

Nr 10

Kungl. Maj:ts proposition angående godkännande av konvention om internationell handel med utrotningshotade arter av vilda djur och växter; given den 9 januari 1974.

Kungl. Maj:t vill härmed, under åberopande av statsrådsprotokollet över jordbruksärenden, föreslå riksdagen att bifalla det förslag om vars avlåtande till riksdagen föredragande departementschefen hemställt.

CARL GUSTAF

SVANTE LUNDKVIST

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner en konvention om internationell handel med utrotningshotade arter av vilda djur och växter. Enligt konventionen medges handel i princip endast då de ansvariga myndigheterna i såväl export- som importland förklarat att handeln inte menligt påverkar artens fortbestånd. Även handel med djur- och växtarter som framgent kan bli utrotningshotade regleras i konventionen. Handel med delar och produkter av djur och växter behandlas likaså i konventionen.

Utdrag av protokollet över jordbruksärenden hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet den 9 januari 1974.

Närvarande: ministern för utrikes ärendena ANDERSSON, statsråden STRÄNG, JOHANSSON, HOLMQVIST, ASPLING, LUNDKVIST, GEIJER, BENGTTSSON, NORLING, LÖFBERG, CARLSSON, FELDT, SIGURDSEN, GUSTAFSSON, ZACHRISSON, LEIJON, HJELM-WALLÉN.

Chefen för jordbruksdepartementet, statsrådet Lundkvist, anmäler efter gemensam beredning med statsrådets övriga ledamöter fråga om *godkännande av konvention om internationell handel med utrotningshotade arter av vilda djur och växter* och anför.

Inledning

Frågan om internationella åtgärder för att skydda utrotningshotade arter av vilda djur och växter har varit aktuell alltsedan början av 1960-talet och togs upp bl. a. under förberedelsearbetet inför Förenta nationernas miljökonferens i Stockholm år 1972. Man utgick därvid från ett konventionsutkast som utarbetats huvudsakligen inom Internationella naturskyddsunionen (IUCN) och som syftade till att reglera handeln med sådana arter av vilda djur och växter.

Någon slutlig konventionstext blev inte klar för undertecknande vid miljökonferensen. Konferensen antog emellertid en rekommendation enligt vilken en konferens snarast skulle sammankallas för att förbereda och anta en konvention om handeln med vissa vilda djur- och växtarter.

På inbjudan av Förenta staternas regering hölls i Washington den 12 februari—den 2 mars 1973 den avsedda konferensen i vilken företrädare för regeringar i ett 80-tal stater, däribland Sverige, deltog. Konferensen enades om texten till en konvention jämte bilagor i vilka anges de arter som skall skyddas. Sverige undertecknade konventionen den 3 april 1973. Den 5 november hade totalt 39 stater undertecknat konventionen. Konventionen torde i engelsk originaltext jämte översättning till svenska få fogas till statsrådsprotokollet i detta ärende som *bihang*.

Efter remiss har yttranden över konventionen avgetts av generaltullstyrelsen, naturhistoriska riksmuseet, lantbruksstyrelsen, fiskeristyrelsen, statens naturvårdsverk, kommerskollegium, statens centrala frökontrollanstalt, statens växtskyddsanstalt, statens veterinärmedicinska anstalt,

Svenska naturskyddsföreningen, Svenska jägareförbundet samt Sveriges grossistförbund.

Gällande bestämmelser

Bestämmelser om handel med djur och växter finns f. n. i flera författningar.

Veterinära införselkungörelsen (1958: 551) syftar till att förebygga att djursjukdomar genom införsel av djur och vissa andra varor kommer in eller får ytterligare spridning här i landet. Vidare åsyftas att hindra sådan inplantering av utländska djurarter som kan vara skadlig för landets fauna. För att tillgodose dessa syften kan lantbruksstyrelsen förordna att bl. a. levande och döda djur samt produkter som härrör från djur inte får föras in i landet utan styrelsens tillstånd. Lantbruksstyrelsen skall efter samråd med generaltullstyrelsen upprätta och offentliggöra förteckning över de varuslag som underkastas sådant tillståndstvång. Levande djur eller annan vara som är upptagen på denna förteckning får inte införas över annan tullplats än som lantbruksstyrelsen bestämmer.

Kungörelsen innehåller vidare bl. a. bestämmelser om veterinärbesiktning och karantänsbehandling. Det åligger tullmyndighet att övervaka att införsel inte sker i strid med kungörelsen eller föreskrifter som meddelats med stöd av kungörelsen. Påföljd för olovlig införsel eller försök därtill följer bestämmelserna i lagen (1960: 418) om straff för varusmuggling. Den som bryter mot kungörelsen utan att samtidigt göra sig skyldig till brott som avses i nämnda lag kan dömas till böter. I sådant fall kan domstol förordna att den vara förseelsen avser skall återutföras ur landet. Kan detta inte ske får domstolen efter lantbruksstyrelsens hörande förordna om varan på sätt domstolen finner lämpligt. Om inte annat följer av kungörelsen eller eljest är stadgat, får gods som kommer till landet återutföras inom 30 dagar från den dag det mottogs av tullanstalt. Lantbruksstyrelsen får bestämma hur det skall förfaras med gods som inte återutförs inom nämnda tid och inte heller förklaras förverkat.

Veterinära utförselkungörelsen (1958: 552) som är tillämplig på bl. a. klövbärande djur ger föreskrifter om att utförsel skall föregås av veterinärbesiktning och att transportmedel skall vara godkänt av veterinär. Tullmyndigheterna skall övervaka att utförsel inte sker utan att kungörelsens bestämmelser och de med stöd av kungörelsen utfärdade föreskrifterna iakttagits. I fråga om påföljd för olovlig utförsel eller försök därtill gäller lagen om straff för varusmuggling. För annat brott mot kungörelsen är straffet böter.

Kungörelsen (1962: 62) angående införsel av levande bin syftar till

att förhindra att genom införsel av levande bin smittsamma bisjukdomar kommer in i riket eller vinner ytterligare spridning här.

Kungörelsen (1959: 229) angående införsel av växter m. m. har till syfte att förebygga att i landet införs växtskadegörare som kan vålla allvarliga skador på odlingar eller på växtprodukter som lagrats inom landet. Med växt avses i kungörelsen även del av växt samt sådan produkt av växt som alltjämt har karaktär av råvara. Införselförbudet omfattar bl. a. levande växter som är angripna av eller behäftade med farliga växtskadegörare samt i naturen insamlade levande vilda växter förutom frön. Vara som inte får införas, får inte heller utan växtskyddsanstaltens medgivande transiteras eller läggas upp på tullager eller i frihamn. Om inte annat följer av vad som sägs i kungörelsen eller stadgas i annat sammanhang, får införselförbjuden vara som ankommer till landet återutföras inom tid som växtskyddsanstalten föreskriver. Om varan inte utförs och inte förklaras förverkad, får växtskyddsanstalten efter samråd med generaltullstyrelsen bestämma hur det skall förfaras med varan. Angående påföljd för olovlig införsel och försök därtill gäller lagen om straff för varusmuggling. Den som bryter mot kungörelsen utan att samtidigt göra sig skyldig till brott som avses i angivna lag kan dömas till böter. Tullmyndighet skall vaka över att de importförbjudna varorna inte införs till landet.

Enligt lagen (1960: 418) om straff för varusmuggling gör man sig skyldig till varusmuggling bl. a. om man uppsåtligen utan att ge det tillkänna hos vederbörlig myndighet till riket inför eller från riket utför gods, som enligt stadgande i lag eller författning inte får införas eller utföras. För normalfall av varusmuggling är straffet lägst tio dagsböter eller högst fängelse ett år.

Lagen (1944: 219) om djurskydd är tillämplig i fråga om vården och behandlingen av vilda djur som är fångna och föremål för internationell handel, om djuren finns här i landet. Med stöd av lagen har utfärdats bl. a. kungörelsen (1959: 486) om offentlig förevisning av djur. I kungörelsen finns bestämmelser om kontroll av införseln av djur som skall användas vid offentlig förevisning eller filminspelning.

I fråga om internationella transporter av djur finns bestämmelser i kungörelsen (1972: 66) om tillämpning av den europeiska konventionen den 13 december 1968 om skydd av djur under internationella transporter. Regleringen har tillkommit för att tillgodose djurskyddssynpunkter vid sådana transporter.

Konventionen

I konventionens inledning erkänner de fördragsslutande staterna att den vilda faunan och floran måste skyddas såsom en oersättlig del av jordens naturliga system. Även om folken och staterna är och borde vara de bästa beskyddarna av den egna vilda faunan och floran är inter-

nationellt samarbete dock väsentligt för att skydda vissa arter mot rovdrift genom internationell handel.

Definitioner av begrepp som används i konventionen återfinns i artikel 1. "Art" definieras som varje art, underart eller geografiskt skild population härav. Med "exemplar" förstås varje djur eller växt, i levande eller dött tillstånd, samt lätt igenkännlig del eller produkt av vissa djur- och växtarter.

"Handel" omfattar export, reexport, import och införande från havet. Med "införande från havet" förstås införsel till en stat av sådana exemplar som har tagits i havsområde som inte står under någon stats jurisdiktion.

Alla arter som redan nu är utrotningshotade och som är eller kan bli påverkade av handel skall enligt artikel 2 införas i bilaga I. Handel med dessa underkastas särskilt strikta bestämmelser och får endast tillåtas i undantagsfall. Bilaga II skall omfatta alla arter som kan komma att hotas av utrotning om inte handeln regleras genom en effektiv kontroll. Bilaga III upptar arter som av en part anges vara föremål för reglering inom landets jurisdiktion i syfte att förhindra eller begränsa exploatering, och för vilka krävs andra parter medverkan genom kontroll av handeln. Parterna förbinder sig att inte tillåta handel med exemplar av de i bilagorna förtecknade arterna utom då det sker enligt konventionens bestämmelser.

De bestämmelser som reglerar handel med arter som anges i bilaga I, II och III finns i artikel 3, 4 och 5. För export av ett exemplar av de i bilagorna upptagna arterna krävs ett särskilt exporttillstånd. Detta tillstånd får beviljas endast om de ansvariga myndigheterna har förvissat sig om att exemplaret inte förvärvats i strid med landets lagar till skydd för växt- och djurliv och att levande exemplar behandlas och transporteras på ett sådant sätt att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt. I fråga om arter i bilaga I och II krävs dessutom att myndigheterna har förvissat sig om att exporten inte kommer att ogynnsamt påverka artens överlevnad. För utfärdande av exporttillstånd för exemplar av arter i bilaga I gäller vidare att importtillstånd skall ha beviljats.

Innan importtillstånd får beviljas skall myndigheterna i importlandet ha förvissat sig om att importen inte sker för ändamål som ogynnsamt påverkar artens överlevnad, att den angivna mottagaren av ett levande exemplar har möjlighet att hysa och sköta det på ett tillfredsställande sätt samt att exemplaret inte huvudsakligen kommer att användas för kommersiella ändamål.

För exemplar av arter som anges i bilaga I och II skall vid importtillfället exporttillstånd eller reexportcertifikat kunna företas. Vid import av arter i bilaga I krävs dessutom att nyssnämnda importtillstånd uppvisas.

Vid import av exemplar av art i bilaga III krävs ursprungscertifikat liksom också exporttillstånd om importen sker från ett land som har infört arten i bilagan. I det fall exemplaret har reexporterats skall dock ett i reexportlandet utfärdat certifikat erkännas av importlandet som bevis för att konventionen har följts.

För reexport av exemplar av art i bilaga I och II krävs ett särskilt reexportcertifikat. Innan certifikatet kan utfärdas skall myndigheterna ha förvissat sig om att exemplaret införts i landet enligt konventionens bestämmelser och att levande exemplar kommer att behandlas och transporteras på ett sådant sätt att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt. I fråga om levande exemplar av arter i bilaga I skall dessutom importtillstånd ha beviljats.

För att införa exemplar av en art i bilaga I och II från havet krävs certifikat som får utfärdas endast då införseln bedöms kunna ske utan att ogynnsamt påverka artens överlevnad. Vidare krävs att varje levande exemplar skall behandlas på ett tillfredsställande sätt. I fråga om exemplar av en art i bilaga I gäller dessutom att detta inte får användas för huvudsakligen kommersiella ändamål.

Utformningen av tillståndsbevis och certifikat regleras i artikel 6.

Undantag och andra särskilda bestämmelser vid handel behandlas i artikel 7. Bestämmelserna i artiklarna 3, 4 och 5 skall inte gälla vid transit eller transport genom eller inom ett lands territorium så länge ett exemplar är under tullmyndigheternas kontroll. Bestämmelserna i dessa artiklar skall inte heller gälla om de ansvariga myndigheterna kan konstatera att ett exemplar förvärvats innan konventionen var tillämplig på detta exemplar. Personliga tillhörigheter liksom exemplar som ingår i hushåll skall också i vissa fall vara undantagna från bestämmelserna i artiklarna 3, 4 och 5.

För handel med exemplar av arter i bilaga I gäller i vissa fall ett förenklat certifikatsförfarande. Om exportlandets ansvariga myndigheter har förvissat sig om att i bilagan förtecknade djur och växter är uppfödda i fångenskap eller artificiellt förökade eller att det rör sig om en del eller produkt av sådana djur och växter, skall ett certifikat härom godtas i stället för de tillståndsbevis eller certifikat som annars krävs enligt konventionens bestämmelser. Icke-kommersiella lån, gåvor eller utbyten mellan vetenskapsmän eller vetenskapliga institutioner som är registrerade av en administrativ myndighet i deras hemland är undantagna från bestämmelserna i artiklarna 3, 4 och 5.

Exemplar som tillhör kringresande zoo, cirkus, menageri, växtutställning eller annan kringresande utställning skall registreras av den administrativa myndigheten sedan exportören eller importören lämnat vissa uppgifter om exemplaren. Exemplaren skall antingen ha förvärvats innan konventionens bestämmelser var tillämpliga på dem eller vara uppfödda i fångenskap eller ha förökats artificiellt. Varje levande

exemplar skall också transporteras och omhändertats på ett tillfredsställande sätt.

I artikel 8 anges de åtgärder som parterna skall vidta för att genomföra konventionens bestämmelser. Handel med eller innehav av exemplar som sker i strid med konventionens bestämmelser skall bestraffas. Exemplaren skall konfiskeras eller återsändas till exportlandet. Om ett levande exemplar konfiskeras skall det överlämnas till den ansvariga myndigheten som i samråd med exportlandet skall återsända det till exportlandet på dess regerings bekostnad eller överlämna det till en räddningsinstitution eller motsvarande.

Det åligger parterna att föra register över den handel som omfattas av konventionen. Uppgifterna i registren skall sammanställas och årligen inrapporteras till ett konventionssekretariat, som vartannat år också skall tillställas en rapport över åtgärder i fråga om lagstiftning, föreskrifter och administration som har vidtagits för att genomföra konventionens bestämmelser. Rapporterna skall vara offentliga såvida det inte strider mot gällande lag.

Varje part skall utse en eller flera administrativa myndigheter med behörighet att bevilja tillstånd och certifikat (art. 9). Vidare skall en eller flera vetenskapliga myndigheter utses med uppgift att pröva tillståndsgivningen från vetenskaplig synpunkt.

Vid handel med stater som inte har tillträtt konventionen kan en part godta en dokumentation som till innehållet motsvarar de krav som ställs i konventionen (art. 10).

Konventionens beslutande organ är parternas konferens. Den skall sammankallas senast två år efter det att konventionen har trätt i kraft (art. 11). Ordinarie möten skall sedan hållas minst en gång vartannat år om inte konferensen bestämmer annorlunda.

Ett konventionssekretariat skall ställas till förfogande av exekutivdirektören för FN:s miljöprogram (art. 12). Sekretariatets uppgifter är bl. a. att sammankalla parternas konferens, att genomföra vissa av de beslut som fattas av konferensen samt att i årliga rapporter redogöra för konventionens tillämpning.

Artikel 13 innehåller vissa bestämmelser om internationell kontroll över konventionens tillämpning. Om sekretariatet finner att en part inte uppfyller förpliktelserna i konventionen skall de berörda myndigheterna i det landet underrättas. Parten skall då snarast upplysa sekretariatet om alla relevanta fakta och i förekommande fall föreslå åtgärder. En utredning kan också tillsättas. Frågan skall sedan behandlas vid nästföljande möte med parternas konferens.

Parternas rätt att införa strängare nationella föreskrifter rörande handeln med djur och växter påverkas inte av konventionens bestämmelser (art. 14). Föreskrifter eller förpliktelser enligt andra internationella avtal, såsom tullunion, handelsavtal och avtal om tull- och

karantänföreskrifter, skall inte heller påverkas av konventionens bestämmelser.

En part som är ansluten till ett internationellt avtal enligt vilket de marina arterna i bilaga II skyddas, skall vara befriad från konventionens bestämmelser i fråga om handel med sådana arter. En förutsättning härför är att exemplaren tagits i överensstämmelse med detta andra internationella avtal av fartyg som är registrerade i den staten.

Ändringar i bilagorna skall antas med två-tredjedels majoritet av de parter som är närvarande vid mötet och röstar. Ett ändringsförslag kan även behandlas och antas mellan möten med parternas konferens genom korrespondensförfarande.

Varje part kan lämna in en lista med angivande av arter som är föremål för reglering inom dess jurisdiktion i syfte att förhindra eller begränsa exploatering (art. 16). En sådan lista tas in under bilaga III. Denna bilaga skall bestå av nationella listor med angivande av namnen på parter som anmäler arterna för införande i denna, dessa arters vetenskapliga namn och de delar och produkter av de berörda arterna för vilka konventionens bestämmelser skall tillämpas.

Varje tvist som uppstår mellan två eller flera parter rörande tolkningen eller tillämpningen av bestämmelserna i denna konvention skall enligt artikel 18 tas upp till förhandlingar mellan de berörda staterna. Om tvisten ändå i enlighet härmed inte kan lösas kan parterna komma överens om att hänskjuta tvisten till skiljedom, i första hand till Permanenta skiljedomstolen i Haag. De parter som gör så skall vara bundna av skiljedomens.

Konventionen skall ratificeras, godtas eller godkännas. Instrument om ratifikation, godtagande eller godkännande skall deponeras hos den schweiziska regeringen, som skall vara depositarieregering (art. 20). Konventionen är ständigt öppen för anslutning (art. 21).

Konventionen träder i kraft 90 dagar efter den dag då det tionde instrumentet om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning deponerats hos depositarieregeringen (art. 22).

Konventionens bestämmelser kan inte bli föremål för allmänna reservationer (art. 23). Varje stat kan dock vid deponeringen av sitt instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning anmäla en särskild reservation rörande varje art som upptagits i bilaga I, II eller III eller del eller produkt som anges i anslutning till de arter som upptagits i bilaga III. Parten skall behandlas som en icke-part med avseende på handel med den art, del eller produkt, som anges i reservationen, till dess parten återkallar reservationen.

Remissyttrandena

Remissinstanserna förordar eller godtar Sveriges tillträde till konventionen. *Kommerskollegium* anser dock att Sverige bör avvakta att ratificera konventionen, i varje fall i vad avser delar och produkter av de arter som upptagits i bilagorna.

Konventionens bestämmelser om import och export anser *lantbruksstyrelsen* och *statens centrala frökontrollanstalt* ändamålsenliga för att kontrollera handeln. De torde enligt styrelsen utan större svårighet kunna infogas i gällande veterinära in- och utförselbestämmelser. *Kommerskollegium* påpekar att för handel med arter i bilaga I gäller synnerligen strikta regler som förutsätter en omfattande bevisning. Kollegiet ifrågasätter om en så omfattande obligatorisk bevisning är nödvändig i samtliga fall. *Svenska jägareförbundet* anser det angeläget att handeln regleras på sätt som föreslagits i konventionen. *Sveriges grossistförbund*, som bedömt konventionen med utgångspunkt från pälsbranschens intressen, tillstyrker en svensk ratifikation.

De uppgifter som enligt konventionen skall åvila den administrativa myndigheten anser sig *lantbruksstyrelsen* kunna fullgöra. Det synes vidare styrelsen naturligt att naturvårdsverket utses till vetenskaplig myndighet. Samma bedömning görs i princip av *naturvårdsverket*. *Växtskyddsanstalten* påpekar att enligt nuvarande bestämmelser införsel av vilda växter, levande insekter m. m. inte får ske med mindre växtskyddsanstalten gett dispens. I den mån sådana omfattas av konventionen krävs tillstånd såväl av växtskyddsanstalten som av den myndighet som övervakar denna konvention. Växtskyddsanstalten utgår från att överläggningar för samordning av denna tillståndsgivning kommer till stånd. *Svenska naturskyddsföreningen* förutsätter att naturvårdsverket får uppdraget att avgöra om import eller export skall tillåtas från naturvårdssynpunkt och att verkets beslut, åtminstone i principiella fall, fattas efter hörande av föreningen.

Flertalet remissinstanser har behandlat de problem som kan uppstå vid tillämpningen av konventionen. *Generaltullstyrelsen* påpekar att konventionen för tullverkets del torde komma att medföra visst merarbete. *Generaltullstyrelsen*, liksom flera andra remissinstanser, bl. a. *kommerskollegium*, uppmärksammar vidare de svårigheter som kan uppkomma då det gäller att identifiera vissa varor. *Naturhistoriska riksmuseet* anför att det härvidlag är nödvändigt för konventionens efterlevnad att tullpersonal, gränsveterinärer och annan i identifieringen engagerad personal snabbt får goda hjälpmedel i sin hand för identifieringen. Riksmuseet föreslår att en hänvändelse görs till IUCN om medverkan för att få fram anvisningar för identifiering av de i bilagorna upptagna arterna jämte produkter av dessa. Museet är berett att i mån av resurser ställa sakkunskap till förfogande. *Lantbruksstyrelsen* påpekar att ett sätt att

klara artbedömningen vid gränskontrollen är att ta till vara erbjudanden om medverkan från de ideella naturvårdsorganisationerna. *Svenska naturskyddsföreningen* förklarar sig i sitt yttrande beredd att medverka vid identifieringen av arter vid tullkontroll.

Vissa remissinstanser, däribland *naturvårdsverket* och *Svenska naturskyddsföreningen*, anser att antalet platser i landet, där utförsel av främmande växt- och djurarter får ske, bör begränsas i syfte att underlätta kontrollmöjligheterna. *Lantbruksstyrelsen* påpekar att den redan med gällande bestämmelser har möjlighet att bestämma införselort. *Växtskyddsanstalten* anser att införsel av växter bör ske över någon av de inspektionsorter där det finns växtinspektioner med botaniskt växtpatologiskt kunnig person.

Såsom nämnts i det föregående regleras i konventionen även handeln med lätt igenkännliga delar och produkter av de i bilagorna förtecknade djur- och växtarterna. *Generaltullstyrelsen* påpekar att det hade varit önskvärt med en närmare precisering av begreppet "lätt igenkännlig". Inte heller *kommerskollegium* anser att konventionstexten ger klarhet i hur konventionen skall tillämpas i fråga om delar och produkter. Kollegiet finner det därför angeläget att förteckningar över de delar och produkter på vilka konventionen skall vara tillämplig snarast upprättas. Därvid bör övervägas att i möjligaste mån begränsa bestämmelsernas tillämpning till klart och entydigt definierade varor, som bedöms kunna bli föremål för internationell handel av någon betydelse. *Lantbruksstyrelsen* anser att det torde vara möjligt att uppföra även produkter av djur och växter på den förteckning över tillståndspliktiga varor, som lantbruksstyrelsen skall upprätta enligt 4 § i veterinära införselkungörelsen.

Statens veterinärmedicinska anstalt fäster uppmärksamheten vid de problem som hänger samman med s. k. enskild karantän för exotiska djur och framhåller att arrangemang med sådan karantän i djurparker eller hos djurhandlare knappast synes kunna fungera vid beslag. Anstalten hävdar därför att frågan om karantänsanläggningar bör övervägas snarast möjligt.

Departementschefen

Insikten om att ett ökande antal arter av vilda djur och växter hotas av utrotning har sedan 1960-talet vuxit sig allt starkare. Samtidigt har behovet av internationella motåtgärder blivit allt mer påtagligt. Tanken på att stödja nationella åtgärder till skydd för sådana djur och växter genom internationell reglering av handeln kom bl. a. till uttryck vid en internationell konferens i Nairobi år 1963. Därefter har

i synnerhet Internationella naturskyddsunionen (IUCN) bearbetat frågan och vid skilda tillfällen lagt fram förslag till överenskommelser i ämnet. Även inom ramen för förberedelserna till Förenta nationernas miljökonferens i Stockholm behandlades ett förslag till konvention i syfte att denna skulle föreläggas miljökonferensen för undertecknande. Förberedelserna kunde av olika skäl inte slutföras enligt planerna. Miljökonferensen antog emellertid en rekommendation enligt vilken en mellanstatlig konferens borde sammankallas snarast möjligt för att utarbeta och anta en konvention om handeln med vissa vilda djur och växter.

På inbjudan av Förenta staternas regering ägde en sådan konferens rum i Washington under tiden den 12 februari—den 2 mars 1973. I konferensen deltog företrädare för regeringarna i 80-talet stater, däribland Sverige. Konferensen antog texten till en konvention som den 3 april undertecknades av Sverige. Den 5 november 1973 hade konventionen undertecknats av 39 stater. Enligt artikel 20 skall konventionen ratificeras.

Sveriges deltagande i konferensen föregicks av viss remissbehandling av det då föreliggande konventionsförslaget. Av remissyttrandena framgick bl. a. att någon principiell erinran mot en svensk anslutning till en konvention av avsett slag inte förelåg från de berörda myndigheternas sida.

Den nu föreliggande konventionen, vars innehåll jag beskrivit i det föregående, har i förhållande till det tidigare förslaget undergått vissa ändringar, bl. a. för att underlätta konventionens tillämpning.

Konventionens huvudsyfte är att skapa ett ökat skydd för arter av vilda djur och växter som hotas av utrotning till följd av internationell handel. Konventionen behandlar alltså inte hot om utrotning till följd av fortgående urbanisering, föroreningar, vattenregleringar e. d. Genom reglering av handeln i såväl import- som exportland kan efterfrågan på den internationella marknaden begränsas. Därmed skapas också bättre möjligheter att slå vakt om de hotade bestånden.

Konventionen innefattar en reglering av den internationella handeln med särskilt angivna djur och växter. Såsom en särskild form av handel räknas införande från havet av exemplar som tagits inom havsområden som inte faller under nationell jurisdiktion. De utrotningshotade arterna har förts upp på tre olika listor som fogats till konventionen som bilagor.

I bilaga I upptas sådana djur och växter som redan nu hotas av utrotning till följd av handel eller införande från havet. För handel med exemplar av art som anges i denna bilaga gäller att varan får utföras endast om exporttillstånd lämnats. En förutsättning för att sådant tillstånd skall få ges är att det importerande landet på förhand gett tillstånd till införsel bl. a. efter hörande av den ventenskapliga myndighet

som landet har att utse enligt konventionen. Som ytterligare förutsättning för utförsel gäller bl. a. att exportlandets vetenskapliga myndighet förklarat att exporten inte är till men för artens fortbestånd.

Bilaga II upptar arter av djur och växter som i dag inte är omedelbart hotade men för vilka en kontroll av handeln ändock ansetts nödvändig. Handel under bilaga II regleras på samma sätt som under bilaga I, dock med den skillnaden att för arter som upptagits på bilaga II inte krävs ett på förhand utfärdat importtillstånd.

I fråga om djurarter som tagits upp på bilaga I eller II och i fråga om växtarter som tagits upp på bilaga I är konventionens bestämmelser tillämpliga också på lätt igenkännliga delar eller produkter av dessa arter.

Bilaga III skall uppta arter som hotas av utrotning inom vissa begränsade nationella områden där staten i fråga infört skyddsbestämmelser, vilka anses kräva medverkan från andra länder genom kontroll av handeln med de skyddade arterna. Bilaga III skall alltså bestå av nationella listor över de djur- och växtarter som ifrågavarande konventionsstater funnit behöva skydd. För exemplar av djur- och växtarter som upptagits på nationell lista i bilaga III krävs exporttillstånd vid utförsel från den stat som anmält arten i fråga. Vid import till konventionsstat krävs ursprungsintyg samt — då import sker från stat som upptagit arten på sin nationella lista i bilaga III — ett exportintyg.

I likhet med generaltullstyrelsen och andra remissinstanser anser jag det inte sannolikt att tillämpningen av konventionen i fråga om växter och djur som vid import till Sverige är underkastade särskild kontroll för att förhindra spridande av växt- och djursjukdomar, kommer att bereda de svenska tullmyndigheterna några svårigheter utöver dem som normalt är för handen vid tillämpning av andra likartade bestämmelser om in- och utförsel. Vad gäller reglering av handeln med delar och produkter som kan härledas till angivna djur- och växtarter har generaltullstyrelsen och kommerskollegiet påpekat att möjligheterna att utöva den förutsedda kontrollen över att sådana varor inte in- eller utförs i strid med konventionens bestämmelser måste betecknas som tämligen begränsade. Problemet uppmärksammades redan vid konferensen i Washington. Man enades där om att konventionssekretariatet som en av sina första uppgifter skulle få utarbeta en förteckning över sådana delar och produkter av arter upptagna i bilaga I och II som skall anses såsom lätt igenkännliga. Tullmyndigheternas arbete skulle därmed kunna underlättas. I avvaktan på denna förteckning kunde kontrollen komma att bli mindre rigorös och viss risk uppkomma för otillåten handel.

Kommerskollegium anser att oklarheten i medlemsstaternas åtaganden i här berörda hänseenden är så stor att en svensk ratificering av konventionen borde uppskjutas. Jag ansluter mig för egen del i princip

till kollegiets krav på precisa åtaganden. Mot bakgrund av det förfarande som Washingtonkonferensen enade sig om på denna punkt kan det emellertid knappast anses rimligt att de stater som undertecknat konventionen i avsikt att senare tillträda densamma skulle fördröja ikraftträdandet av de skäl kollegiet anfört.

För att en konvention av här aktuellt slag skall kunna fungera praktiskt krävs vissa undantagsbestämmelser. Exemplar och varor i transittrafik, personliga tillhörigheter och flyttgods kan sålunda på vissa villkor undantas från tillämpningen av de strängaste export- och importbestämmelserna. Likaså möjliggörs ett enklare förfarande för bl. a. icke-kommersiellt utbyte av vetenskapligt material. Även för cirkusar och kringresande utställningar förutsätts ett särskilt förfarande. Vad gäller i fångenskap uppfödda eller odlade exemplar av de i bilagorna I och II upptagna arterna förutses att exportlandet utfärdar intyg om att exemplaret är uppfött i fångenskap eller odlat. Sådant intyg skall godtas i stället för de tillstånd som krävs för motsvarande vilda exemplar. Med denna ordning anser jag att bl. a. djurparker och pälsbranschen fått sina intressen tillgodosedda.

Som jag nämnt i det föregående kan nationella skyddslistor tillföras bilaga III. Preciserade önskemål om en svensk skyddslista har inte framförts av någon remissinstans. Naturvårdsverket har dock förklarat sig berett att i samråd med övriga berörda myndigheter och organisationer upprätta förslag till sådan lista. Jag anser det lämpligt att ett sådant förslag utarbetas och att man därvid i den utsträckning som krävs samråder med andra nordiska länder.

Konventionen träder i kraft sedan minst tio stater ratificerat eller godkänt densamma. Då detta skett skall exekutivdirektören i FN:s miljöprogram ställa dess sekretariat till förfogande. Konventionssekretariatets uppgift skall bl. a. vara att i regel vartannat år sammankalla konventionens beslutande organ. I detta organ, som kallas parternas konferens, skall medlemsstaterna granska konventionens tillämpning samt i övrigt besluta om de åtgärder som krävs för genomförandet av dess bestämmelser. Beslutet att anlita FN:s miljösekretariat för nyssnämnda uppgifter har sedermera bekräftats av FN:s miljöstyrelse vid dess sammanträde den 12—22 juni 1973.

Konventionen innehåller också strikta bestämmelser om införande från havet, dvs. från havsområden som inte är underkastade nationell jurisdiktion. Konventionen innebär otvivelaktigt härvidlag ett ökat skydd för i första hand vissa marina däggdjur, bl. a. utrotningshotade valarter. Detta förbättrade skydd begränsas dock i viss mån av en undantagsbestämmelse för exemplar av sådana arter som upptagits i bilaga II. Ett land, som är anslutet till annan konvention enligt vilken ifrågavarande arter skyddas, kan sålunda befrias från skyldigheten att följa reglerna om införande från havet enligt förevarande konvention. En förutsättning

härför är att införandet sker på ifrågavarande stats egna fartyg i överensstämmelse med bestämmelserna i denna andra konvention.

Jag vill i detta sammanhang anmäla att Svenska naturskyddsföreningen i skrivelse till jordbruksdepartementet den 17 september 1973 hemställt att Sverige på nytt inträder i Internationella valfångstkommissionen för att där aktivt verka för valarnas skydd. Jag finner i likhet med naturskyddsföreningen att denna fråga är betydelsefull. Jag anser emellertid inte att Sverige genom ett återinträde i kommissionen skulle verksamt kunna bidra till ett ökat skydd av de hotade valbestånden. Kommissionens sammansättning är f. n. sådan att den i allt väsentligt söker tillgodose de valfångande ländernas intressen. Det finns heller inga tecken som tyder på att sammansättningen är på väg att ändras därhän att rena skyddsintressen skulle få ett mera avgörande inflytande. Skyddet av de hotade valbestånden bör därför tillgodoses på andra sätt, bl. a. genom åtgärder inom ramen för förevarande konvention och genom FN:s miljöstyrelse, där Sverige är medlem. Styrelsen, som behandlade frågan vid sitt första sammanträde sommaren 1973, beslutade att låta dess exekutivdirektör enträget uppmana valfångstkommissionen att införa ett 10-årigt förbud mot kommersiell valfångst. Från svensk sida kommer vi att noga följa frågans fortsatta behandling i miljöstyrelsen.

I min föregående redogörelse har jag nämnt att de till konventionen anslutna staterna förutsätts utse nationella myndigheter med uppgift att tillämpa konventionens import- och exportbestämmelser. För Sveriges del krävs också viss lagstiftning för att genomföra konventionen. Det ankommer på Kungl. Maj:t att besluta i dessa frågor. För riksdagens information vill jag emellertid i korthet redogöra för de åtgärder jag sålunda ämnar föreslå. I första hand bör Kungl. Maj:t utfärda en kungörelse vari bl. a. föreskrivs att bestämmelserna i artiklarna 1—7 i konventionen skall lända till efterrättelse. Övriga bestämmelser i konventionen reglerar främst de fördragsslutande staternas inbördes förpliktelser och bör av den anledningen inte göras direkt tillämpliga som svensk rätt. I kungörelsen bör anges behöriga myndigheter för de uppgifter som enligt konventionen skall vila på administrativ resp. vetenskaplig myndighet. Med hänsyn till nuvarande verksamhetsområden är det naturligt att utse lantbruksstyrelsen som administrativ myndighet. Lantbruksstyrelsen bör också vara kontaktmyndighet i förhållande till konventionssekretariatet. Det möter enligt konventionen inget hinder att en medlemsstat utser mer än en administrativ myndighet. Jag anser det lämpligt att även statens växtskyddsanstalt utses att vara sådan myndighet såvitt gäller handel med växter m. m. som faller under anstaltens verksamhetsområde. Som vetenskaplig myndighet bör utses statens naturvårdsverk.

Jag vill erinra om att det enligt konventionen ankommer på de ad-

ministrativa och vetenskapliga myndigheterna att samråda vid tillämpningen av densamma.

I syfte att underlätta kontroll av konventionens efterlevnad bör föreskrivas att införsel eller utförsel av exemplar av djur eller växt som skall skyddas endast får ske över vissa tullplatser som lantbruksstyrelsen bestämmer. Självfallet bör lantbruksstyrelsen i den frågan samråda med generaltullstyrelsen och statens växtskyddsanstalt. Som förut nämnts åligger det medlemsstat att föra register över handeln med exemplar av de arter som upptagits i konventionens bilagor och att utarbeta periodiska rapporter rörande tillämpningen av konventionen. Dessa uppgifter bör vila på lantbruksstyrelsen.

Vad gäller ansvars- eller förverkandepåföljd för olovlig införsel eller utförsel bör bestämmelserna i lagen (1960: 418) om straff för varusmuggling göras tillämpliga genom hänvisning i kungörelsen. Med tanke på arten av de varor som kan förklaras förverkade, bör lantbruksstyrelsen bemyndigas meddela föreskrifter om hur det skall förfaras med varorna sedan förverkandet skett. I de fall exemplar av djur eller växt som inte får införas kommer in i landet utan att det är fråga om varusmuggling, bör det öppnas möjlighet att inom viss kortare tid återutföra exemplaret. Liknande bestämmelser finns i veterinära införselkungörelsen (1958: 551).

Ett särskilt problem som bör beaktas i detta sammanhang utgör tillgången på lämpliga karantänsanläggningar. Lantbruksstyrelsen bör få i uppdrag att i samråd med berörda myndigheter utfärda de ytterligare föreskrifter som behövs för tillämpningen av konventionen. Det bör vidare ankomma på de av konventionen berörda myndigheterna att på lämpligt sätt utnyttja expertis inom naturvetenskapliga institutioner och berörda organisationer, bl. a. Svenska naturskyddsföreningen. Sådan expertis är av värde exempelvis vid identifiering av exemplar av de i bilagorna förtecknade arterna.

Skyddet av utrotningshotade arter av vilda djur och växter framstår som en angelägenhet för oss alla. Rubbningar i den ekologiska balansen får ofta vittgående återverkningar. Bristande skydd mot utrotning av vilda djur och växter innebär dessutom en allvarlig inskränkning i våra möjligheter att nyttiggöra det genetiska material de representerar. Denna senare fråga har behandlats av FN:s miljökonferens som i ett antal rekommendationer uppmanade regeringarna till internationell samverkan på detta område.

Jag vill i detta sammanhang anmäla att jag senare ämnar föreslå Kungl. Maj:t att godkänna Sveriges tillträde till en konvention om skydd för vissa fågelmarker. Vid en internationell konferens i Iran i februari 1971 utarbetades texten till en sådan konvention. Konventionens allmänna syfte är att inspirera parterna till ett internationellt samarbete för att skydda och vårda sjöar och sankmarker, framför allt

sådana som är av internationellt intresse som rast-, reproduktions- eller övervintringslokaler för flyttande sjöfåglar och vadare m. fl. Varje medlemsstat skall ange åtminstone ett område inom sitt territorium, som är lämpat att ingå i en till konventionen fogad förteckning över internationellt betydelsefulla fågelmarker. Upptagandet av område i denna lista innebär dock ingen inskränkning i staternas suveräna rättigheter beträffande områdets framtida omfattning eller utnyttjande.

Föreliggande konvention om internationell handel med utrotningshotade arter av vilda djur och växter bör ses mot bakgrund av rekommendationerna från FN:s miljökonferens. De tillgodoser så långt det nu är möjligt behovet av samverkan för att skydda dessa djur och växter mot utrotning genom handel. Sverige kan och bör lämna sitt bidrag till detta skydd. Jag förordar därför att Sverige tillträder konventionen.

Kostnaderna för Sveriges medverkan i konventionen torde i huvudsak begränsas till kostnader för svenska ombud och sakkunniga vid parternas konferens. Vissa kostnader kan också uppstå för FN:s miljöprogram till följd av de sekretariatsfunktioner m. m. som lagts på programmets exekutivdirektör. Dessa kostnader kommer självfallet att fördelas på ett stort antal stater. Det är inte möjligt att nu närmare ange storleken av de sammanlagda kostnaderna. De bör täckas från nionde huvudtitelns förslagsanslag Bidrag till vissa internationella organisationer m. m.

Hemställan

Under återopande av det anförda hemställer jag att Kungl. Maj:t föreslår riksdagen

att godkänna konventionen om internationell handel med utrotningshotade arter av vilda djur och växter.

Med bifall till vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt förordnar Hans Maj:t Konungen att till riksdagen skall avlåtas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

Gunnel Anderson

Convention on international trade in endangered species of wild fauna and flora

The Contracting States,

Recognizing that wild fauna and flora in their many beautiful and varied forms are an irreplaceable part of the natural systems of the earth which must be protected for this and the generations to come;

Conscious of the ever-growing value of wild fauna and flora from aesthetic, scientific, cultural, recreational and economic points of view;

Recognizing that peoples and States are and should be the best protectors of their own wild fauna and flora;

Recognizing, in addition, that international cooperation is essential for the protection of certain species of wild fauna and flora against over-exploitation through international trade;

Convinced of the urgency of taking appropriate measures to this end;

Have agreed as follows:

Article I

Definitions

For the purpose of the present Convention, unless the context otherwise requires:

(a) "Species" means any species, subspecies, or geographically separate population thereof;

(b) "Specimen" means:

(i) any animal or plant, whether alive or dead;

(ii) in the case of an animal: for species included in Appendices I and II, any readily recognizable part or derivative thereof; and for species included in Appendix III, any readily recognizable part or derivative thereof specified in Appendix III in relation to the species; and

(iii) in the case of a plant: for species included in Appendix I, any readily rec-

Konvention om internationell handel med utrotningshotade arter av vilda djur och växter

De fördragsslutande staterna,

som erkänner att den vilda faunan och floran i dess många vackra och varierande former är en oersättlig del av jordens naturliga system som måste skyddas för denna och kommande generationer;

som är medvetna om det ständigt växande värdet av vilda djur och växter från estetisk, vetenskaplig, kulturell, rekreativ, mässig och ekonomisk synpunkt;

som erkänner att folken och staterna är och borde vara de bästa beskyddarna av den egna vilda faunan och floran;

som därutöver erkänner att internationellt samarbete är väsentligt för att skydda vissa arter av vilda djur och växter mot rovdrift genom internationell handel;

som är övertygade om att det är en trängande nödvändighet att vidta lämpliga åtgärder i detta syfte;

har kommit överens om följande:

Artikel I

Definitioner

Såvida inte annat framgår av sammanhanget skall i denna konvention:

(a) Med "art" förstås varje art, underart, eller geografiskt skild population härav.

(b) Med "exemplar" förstås:

(i) varje djur eller växt, i levande eller dött tillstånd;

(ii) i fråga om djur: för de arter som är upptagna i Bilaga I och II varje med lätthet igenkännlig del eller produkt därav och för de arter som är upptagna i Bilaga III varje med lätthet igenkännlig del eller produkt därav i de fall den är uttryckligt angiven under ifrågavarande art i Bilaga III; och

(iii) i fråga om växter: för de arter som är upptagna i Bilaga I

ognizable part or derivative thereof; and for species included in Appendices II and III, any readily recognizable part or derivative thereof specified in Appendices II and III in relation to the species;

(c) "Trade" means export, re-export, import and introduction from the sea;

(d) "Re-export" means export of any specimen that has previously been imported;

(e) "Introduction from the sea" means transportation into a State of specimens of any species which were taken in the marine environment not under the jurisdiction of any State;

(f) "Scientific Authority" means a national scientific authority designated in accordance with Article IX;

(g) "Management Authority" means a national management authority designated in accordance with Article IX;

(h) "Party" means a State for which the present Convention has entered into force.

Article II

Fundamental Principles

1. Appendix I shall include all species threatened with extinction which are or may be affected by trade. Trade in specimens of these species must be subject to particularly strict regulation in order not to endanger further their survival and must only be authorized in exceptional circumstances.

2. Appendix II shall include:

(a) all species which although not necessarily now threatened with extinction may become so unless trade in specimens of such species is subject to strict regulation in order to avoid utilization incompatible with their survival; and

(b) other species which must be subject to regulation in order that trade in specimens of certain species referred to in subparagraph (a) of this paragraph may be brought under effective control.

3. Appendix III shall include all species which any Party identifies as being subject to regulation within its jurisdiction for the purpose of preventing or restricting ex-

varje med lätthet igenkännlig del eller produkt därav; och för arter som är upptagna i Bilaga II och III varje lätt igenkännlig del eller produkt därav i de fall den är uttryckligt angiven under ifrågasvarande art i Bilaga II och III;

(c) Med "handel" förstås export, reexport, import och införande från havet;

(d) Med "reexport" förstås export av varje exemplar som tidigare har importerats;

(e) Med "införande från havet" förstås införande till en stat av sådant exemplar av varje art som hämtats i den del av den marina miljön som inte står under någon stats jurisdiktion;

(f) Med "vetenskaplig myndighet" förstås en nationell vetenskaplig myndighet som utsetts enligt artikel IX;

(g) Med "administrativ myndighet" förstås en nationell administrativ myndighet som utsetts enligt artikel IX;

(h) Med "Part" förstås stat för vilken denna konvention har trätt i kraft.

Artikel II

Grundläggande principer

1. Bilaga I skall omfatta alla arter som hotas av utrotning och som är eller kan bli påverkade av handel. Handel med exemplar av dessa arter måste underkastas särskilt strikta bestämmelser för att inte deras överlevnad skall ytterligare hotas och får endast tillåtas i undantagsfall.

2. Bilaga II skall omfatta:

(a) alla arter som — även om så inte nödvändigtvis är fallet för närvarande — dock kan bli utrotningshotade om inte handeln med exemplar av sådana arter underkastas strikta bestämmelser för att undvika ett nyttjande som är oförenligt med deras överlevnad; och

(b) andra arter som måste underkastas reglering för att handeln med exemplar av vissa arter som anges i detta moments punkt (a) skall kunna bli föremål för effektiv kontroll.

3. Bilaga III skall omfatta alla arter som av en Part anges vara föremål för reglering inom dess jurisdiktion i syfte att förhindra eller begränsa exploatering och förklaras

ploitation, and as needing the cooperation of other parties in the control of trade.

4. The Parties shall not allow trade in specimens of species included in Appendices I, II and III except in accordance with the provisions of the present Convention.

Article III

Regulation of Trade in Specimens of Species included in Appendix I

1. All trade in specimens of species included in Appendix I shall be in accordance with the provisions of this Article.

2. The export of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant and presentation of an export permit. An export permit shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of export has advised that such export will not be detrimental to the survival of that species;

(b) a Management Authority of the State of export is satisfied that the specimen was not obtained in contravention of the laws of that State for the protection of fauna and flora;

(c) a Management Authority of the State of export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment; and

(d) a Management Authority of the State of export is satisfied that an import permit has been granted for the specimen.

3. The import of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant and presentation of an import permit and either an export permit or a re-export certificate. An import permit shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of import has advised that the import will be for purposes which are not detrimental to the survival of the species involved;

(b) a Scientific Authority of the State of import is satisfied that the proposed recipient of a living specimen is suitably

kräva medverkan från andra Parter för kontroll av handeln.

4. Parterna skall inte tillåta handel med exemplar av arter som upptagits i Bilaga I, II och III utom då så sker enligt denna konventions bestämmelser.

Artikel III

Reglering av handeln med exemplar av arter upptagna i Bilaga I

1. All handel med exemplar av arter som upptagits i Bilaga I skall ske i överensstämmelse med bestämmelserna i denna artikel.

2. För export av ett exemplar av art som upptagits i Bilaga I krävs ett i förväg beviljat och uppvisat exporttillstånd. Exporttillstånd skall endast beviljas då följande villkor har uppfyllts:

(a) vetenskaplig myndighet i exportlandet har förklarat att exporten inte kommer att ogynnsamt påverka artens överlevnad;

(b) administrativ myndighet i exportlandet har försäkrat sig om att exemplaret inte förvärvats i strid med exportlandets lagar till skydd för växt- och djurliv;

(c) administrativ myndighet i exportlandet har försäkrat sig om att varje levande exemplar kommer att behandlas och transporteras på ett sådant sätt att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt; samt

(d) administrativ myndighet i exportlandet har försäkrat sig om att importtillstånd har beviljats för exemplaret.

3. För import av ett exemplar av en art som upptagits i Bilaga I krävs ett i förväg beviljat och uppvisat importtillstånd samt antingen ett exporttillstånd eller ett reexportcertifikat. Importtillstånd får endast beviljas då följande villkor har uppfyllts:

(a) vetenskaplig myndighet i importlandet har förklarat att importen sker för ändamål som inte ogynnsamt påverkar överlevnaden av de berörda arterna;

(b) vetenskaplig myndighet i importlandet har förvärat sig om att den angivna mottagaren av ett levande exemplar förfogar

equipped to house and care for it; and

(c) a Management Authority of the State of import is satisfied that the specimen is not to be used for primarily commercial purposes.

4. The re-export of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant and presentation of a re-export certificate. A re-export certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that the specimen was imported into that State in accordance with the provisions of the present Convention;

(b) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment; and

(c) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that an import permit has been granted for any living specimen.

5. The introduction from the sea of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant of a certificate from a Management Authority of the State of introduction. A certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of introduction advises that the introduction will not be detrimental to the survival of the species involved;

(b) a Management Authority of the State of introduction is satisfied that the proposed recipient of a living specimen is suitably equipped to house and care for it; and

(c) a Management Authority of the State of introduction is satisfied that the specimen is not to be used for primarily commercial purposes.

Article IV

Regulation of Trade in Specimens of Species included in Appendix II

1. All trade in specimens of species included in Appendix II shall be in accor-

över en tillfredsställande utrustning för att hysa och sköta det; samt

(c) administrativ myndighet i importlandet har förvässat sig om att exemplaret inte skall användas för huvudsakligen kommersiella ändamål.

4. För reexport av ett exemplar av en art som upptagits i Bilaga I krävs ett i förväg beviljat och uppvisat reexportcertifikat. Reexportcertifikat får endast beviljas då följande villkor har uppfyllts:

(a) administrativ myndighet i det reexporterande landet har förvässat sig om att exemplaret införts i landet enligt bestämmelserna i denna konvention;

(b) administrativ myndighet i det reexporterande landet har förvässat sig om att varje levande exemplar kommer att behandlas och transporteras på ett sådant sätt att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt; samt

(c) administrativ myndighet i det reexporterande landet har förvässat sig om att importtillstånd har beviljats för varje levande exemplar.

5. Vid införande från havet av ett exemplar av en art som upptagits i Bilaga I krävs ett i förväg beviljat certifikat utfärdat av administrativ myndighet i införsellandet. Ett sådant certifikat skall endast beviljas då följande villkor är uppfyllda:

(a) vetenskaplig myndighet i införsellandet har förklarat att införandet inte kommer att ogynnsamt påverka de berörda arternas överlevnad;

(b) administrativ myndighet i införsellandet har försäkrat sig om att den angivna mottagaren av ett levande exemplar förfogar över en tillfredsställande utrustning för att hysa och sköta det; samt

(c) administrativ myndighet i införsellandet har förvässat sig om att exemplaret inte kommer att användas för huvudsakligen kommersiella ändamål.

Artikel V

Reglering av handeln med exemplar av arter upptagna i Bilaga II

1. All handel med exemplar av arter som upptagits i Bilaga II skall ske i överensstäm-

dance with the provisions of this Article.

2. The export of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior grant and presentation of an export permit. An export permit shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of export has advised that such export will not be detrimental to the survival of that species;

(b) a Management Authority of the State of export is satisfied that the specimen was not obtained in contravention of the laws of that State for the protection of fauna and flora; and

(c) a Management Authority of the State of export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

3. A Scientific Authority in each Party shall monitor both the export permits granted by that State for specimens of species included in Appendix II and the actual exports of such specimens. Whenever a Scientific Authority determines that the export of specimens of any such species should be limited in order to maintain that species throughout its range at a level consistent with its role in the ecosystems in which it occurs and well above the level at which that species might become eligible for inclusion in Appendix I, the Scientific Authority shall advise the appropriate Management Authority of suitable measures to be taken to limit the grant of export permits for specimens of that species.

4. The import of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior presentation of either an export permit or a re-export certificate.

5. The re-export of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior grant and presentation of a re-export certificate. A re-export certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that the specimen was imported into that State in accordance

melse med bestämmelserna i denna artikel.

2. För export av ett exemplar av art som upptagits i Bilaga II krävs ett i förväg beviljat och uppvisat exporttillstånd. Exporttillstånd skall endast beviljas då följande villkor har uppfyllts:

(a) vetenskaplig myndighet i exportlandet har förklarat att exporten inte kommer att ogynnsamt påverka artens överlevnad;

(b) administrativ myndighet i exportlandet har förvärvat sig om att exemplaret inte förvärvats i strid med landets lagar till skydd för djur- och växtliv; samt

(c) administrativ myndighet i exportlandet har försäkrat sig om att varje levande exemplar kommer att behandlas och transporteras på ett sådant sätt att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt.

3. Hos varje Part skall en vetenskaplig myndighet ha tillsyn över dels de exporttillstånd som beviljats av den Parten för exemplar av arter som upptagits i Bilaga II, dels den faktiska exporten av sådana exemplar. Närhelst den vetenskapliga myndigheten finner att exporten av exemplar av arten i fråga bör begränsas för att arten i hela dess utbredningsområde skall kunna bevaras på en nivå som överensstämmer med dess roll i de ekosystem den tillhör och som ligger väl över den nivå vid vilken arten skulle behöva överföras till Bilaga I, skall den vetenskapliga myndigheten anvisa den berörda administrativa myndigheten de åtgärder som lämpligen bör vidtagas för att begränsa utfärdandet av exporttillstånd för exemplar av ifrågavarande art.

4. För import av ett exemplar av art som upptagits i Bilaga II krävs ett i förväg beviljat och uppvisat exporttillstånd eller re-exportcertifikat.

5. För reexport av ett exemplar av art som upptagits i Bilaga II krävs ett i förväg utfärdat och uppvisat reexportcertifikat. Reexportcertifikat skall endast utfärdas då följande villkor har uppfyllts:

(a) administrativ myndighet i det reexporterande landet har försäkrat sig om att exemplaret införts i landet enligt bestäm-

with the provisions of the present Convention; and

(b) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

6. The introduction from the sea of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior grant of a certificate from a Management Authority of the State of introduction. A certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of introduction advises that the introduction will not be detrimental to the survival of the species involved; and

(b) a Management Authority of the State of introduction is satisfied that any living specimen will be so handled as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

7. Certificates referred to in paragraph 6 of this Article may be granted on the advice of a Scientific Authority, in consultation with other national scientific authorities or, when appropriate, international scientific authorities, in respect of periods not exceeding one year for total numbers of specimens to be introduced in such periods.

Article V

Regulation of Trade in Specimens of Species included in Appendix III

1. All trade in specimens of species included in Appendix III shall be in accordance with the provisions of this Article.

2. The export of any specimen of a species included in Appendix III from any State which has included that species in Appendix III shall require the prior grant and presentation of an export permit. An export permit shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Management Authority of the State of export is satisfied that the specimen was not obtained in contravention of the

melserna i denna konvention; och

(b) administrativ myndighet i det reexporterande landet har försäkrat sig om att varje levande exemplar kommer att behandlas och transporteras på ett sådant sätt att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt.

6. Vid införande från havet av ett exemplar av art som upptagits i Bilaga II krävs ett certifikat som i förväg har utfärdats av administrativ myndighet i införsellandet. Ett sådant certifikat skall endast utfärdas då följande villkor har uppfyllts:

(a) vetenskaplig myndighet i införsellandet har förklarat att införsel inte kommer att ogynnsamt påverka artens överlevnad; och

(b) administrativ myndighet i införsellandet har försäkrat sig om att varje levande exemplar kommer att behandlas på ett sådant sätt att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt.

7. Certifikat enligt denna artikels mom. 6 kan, efter anvisning från den vetenskapliga myndigheten i samråd med andra nationella vetenskapliga organ eller, efter omständigheterna, med internationella vetenskapliga organ, utfärdas för det totala antal exemplar som får införas under perioder om högst ett år.

Artikel V

Reglering av handeln med exemplar av arter upptagna i Bilaga III

1. All handel med exemplar av arter som upptagits i Bilaga III skall ske i överensstämmelse med bestämmelserna i denna artikel.

2. För ett exemplar av en art som upptagits i Bilaga III krävs vid export från stat som infört ifrågavarande art i Bilaga III, ett i förväg beviljat och uppvisat exporttillstånd. Exporttillstånd skall endast beviljas då följande villkor har uppfyllts:

(a) administrativ myndighet i exportlandet har försäkrat sig om att exemplaret inte förvärvats i strid med exportlandets lagar

laws of that State for the protection of fauna and flora; and

(b) a Management Authority of the State of export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

3. The import of any specimen of a species included in Appendix III shall require, except in circumstances to which paragraph 4 of this Article applies, the prior presentation of a certificate of origin and, where the import is from a State which has included that species in Appendix III, an export permit.

4. In the case of re-export, a certificate granted by the Management Authority of the State of re-export that the specimen was processed in that State or is being re-exported shall be accepted by the State of import as evidence that the provisions of the present Convention have been complied with in respect of the specimen concerned.

Article VI

Permits and Certificates

1. Permits and certificates granted under the provisions of Articles III, IV and V shall be in accordance with the provisions of this Article.

2. An export permit shall contain the information specified in the model set forth in Appendix IV, and may only be used for export within a period of six months from the date on which it was granted.

3. Each permit or certificate shall contain the title of the present Convention, the name and any identifying stamp of the Management Authority granting it and a control number assigned by the Management Authority.

4. Any copies of a permit or certificate issued by a Management Authority shall be clearly marked as copies only and no such copy may be used in place of the original, except to the extent endorsed thereon.

5. A separate permit or certificate shall be required for each consignment of specimens.

6. A Management Authority of the State of import of any specimen shall cancel and

till skydd för djur- och växtliv; och

(b) administrativ myndighet i exportlandet har förvässat sig om att varje levande exemplar kommer att behandlas och transporteras på ett sådant sätt att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt.

3. För import av ett exemplar av en art som upptagits i Bilaga III krävs, med undantag för de fall som avses i denna artikels mom. 4, ett i förväg uppvisat ursprungscertifikat samt, när importen sker från ett land som har infört arten i Bilaga III, ett exporttillstånd.

4. Vid reexport skall ett av reexportlandets administrativa myndighet utfärdat certifikat som anger att exemplaret bearbetats i landet eller reexporteras, godtagas av importlandet som bevis för att denna konventions bestämmelser har följts för ifrågavarande exemplars del.

Artikel VI

Tillståndsbervis och certifikat

1. Tillståndsbervis och certifikat som utfärdas enligt bestämmelserna i artiklarna III, IV och V skall stå i överensstämmelse med bestämmelserna i denna artikel.

2. Ett exporttillstånd skall innehålla de upplysningar som anges i Bilaga IV och ha en giltighetstid av högst 6 månader från utställensedatum.

3. Alla tillståndsbervis och certifikat skall innehålla denna konventions titel, den utfärdande administrativa myndighetens namn och stämpel samt bevisets eller certifikatets kontrollnummer.

4. Alla kopior av tillståndsbervis och certifikat som utfärdas av administrativ myndighet skall klart märkas som kopior och kan endast ersätta originalen då de har påskrift härom.

5. För varje sändning av exemplar krävs ett särskilt tillståndsbervis eller certifikat.

6. Administrativ myndighet i importlandet skall vid införsel av varje exemplar an-

retain the export permit or re-export certificate and any corresponding import permit presented in respect of the import of that specimen.

7. Where appropriate and feasible a Management Authority may affix a mark upon any specimen to assist in identifying the specimen. For these purposes "mark" means any indelible imprint, lead seal or other suitable means of identifying a specimen, designed in such a way as to render its imitation by unauthorized persons as difficult as possible.

Article VII

Exemptions and Other Special Provisions Relating to Trade

1. The provisions of Articles III, IV and V shall not apply to the transit or transshipment of specimens through or in the territory of a Party while the specimens remain in Customs control.

2. Where a Management Authority of the State of export or re-export is satisfied that a specimen was acquired before the provisions of the present Convention applied to that specimen, the provisions of Articles III, IV and V shall not apply to that specimen where the Management Authority issues a certificate to that effect.

3. The provisions of Articles III, IV and V shall not apply to specimens that are personal or household effects. This exemption shall not apply where:

(a) in the case of specimens of a species included in Appendix I, they were acquired by the owner outside his State of usual residence, and are being imported into that State; or

(b) in the case of specimens of species included in Appendix II:

(i) they were acquired by the owner outside his State of usual residence and in a State where removal from the wild occurred;

(ii) they are being imported into the owner's State of usual residence; and

(iii) the State where removal from the wild occurred requires the prior grant of export permits before any export of such specimens;

nullera och bevara exporttillståndsbeviset eller reexportcertifikatet och varje motsvarande importtillstånd som uppvisas vid import av ifrågakvarande exemplar.

7. Då det är lämpligt och möjligt kan administrativ myndighet förse ett exemplar med ett märke för att underlätta identifiering. Med "märke" förstås i detta sammanhang ett outplånligt märke, blyplomb eller annat lämpligt medel för identifiering av ett exemplar, som är utformat på ett sådant sätt att obehörig efterlikning försvåras så mycket som möjligt.

Artikel VII

Undantag och andra särskilda bestämmelser vid handel

1. Bestämmelserna i artiklarna III, IV och V skall inte gälla vid transit eller transport av exemplar genom eller inom en Parts territorium så länge exemplaren är under tullmyndigheternas kontroll.

2. När administrativ myndighet i export- eller reexportlandet har förvärvat sig om att ett exemplar förvärvats innan bestämmelserna i denna konvention var tillämpliga på detta exemplar, skall bestämmelserna i artiklarna III, IV och V inte gälla för detta exemplar, såvida den administrativa myndigheten utfärdar ett certifikat härom.

3. Bestämmelserna i artiklarna III, IV och V skall inte gälla exemplar som är personliga tillhörigheter eller ingår i hushåll. Detta undantag skall inte gälla för:

(a) exemplar av arter upptagna i Bilaga I som förvärvats av ägaren utanför hans hemland för att importeras dit; eller

(b) exemplar av arter upptagna i Bilaga II, om:

(i) de förvärvats av ägaren utanför hans hemland, i en stat där exemplaren levde eller växte i vilt tillstånd;

(ii) de importeras till ägarens hemland; och

(iii) den stat, där exemplaren levde eller växte i vilt tillstånd, kräver att exporttillstånd skall beviljas på förhand för utförsel av sådana exemplar;

unless a Management Authority is satisfied that the specimens were acquired before the provisions of the present Convention applied to such specimens.

4. Specimens of an animal species included in Appendix I bred in captivity for commercial purposes, or of a plant species included in Appendix I artificially propagated for commercial purposes, shall be deemed to be specimens of species included in Appendix II.

5. Where a Management Authority of the State of export is satisfied that any specimen of an animal species was bred in captivity or any specimen of a plant species was artificially propagated, or is a part of such an animal or plant or was derived therefrom, a certificate by that Management Authority to that effect shall be accepted in lieu of any of the permits or certificates required under the provisions of Articles III, IV or V.

6. The provisions of Articles III, IV and V shall not apply to the noncommercial loan, donation or exchange between scientists or scientific institutions registered by a Management Authority of their State, of herbarium specimens, other preserved, dried or embedded museum specimens, and live plant material which carry a label issued or approved by a Management Authority.

7. A Management Authority of any State may waive the requirements of Articles III, IV and V and allow the movement without permits or certificates of specimens which form part of a travelling zoo, circus, menagerie, plant exhibition or other travelling exhibition provided that:

(a) the exporter or importer registers full details of such specimens with that Management Authority;

(b) the specimens are in either of the categories specified in paragraphs 2 or 5 of this Article; and

(c) the Management Authority is satisfied that any living specimen will be so transported and cared for as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

såvida inte den administrativa myndigheten är förvissad om att exemplaren förvärvats innan bestämmelserna i denna konvention var tillämpliga på ifrågavarande exemplar.

4. Sådana, för kommersiella ändamål, i fångenskap uppfödda exemplar av en djurart som upptagits i Bilaga I samt sådana, för kommersiella ändamål, artificiellt förökade exemplar av en växtart som upptagits i Bilaga I skall betraktas som exemplar av arter upptagna i Bilaga II.

5. Då administrativ myndighet i exportlandet har förvissat sig om att ett exemplar av en djurart är uppfött i fångenskap eller att ett exemplar av en växtart har artificiellt förökats, eller att det är fråga om en del av ett sådant djur eller en sådan växt, skall ett certifikat härom godtas i stället för de tillståndsbevis eller certifikat som krävs enligt bestämmelserna i artiklarna III, IV och V.

6. Bestämmelserna i artiklarna III, IV och V skall inte gälla för icke-kommersiella lån, gåvor eller utbyten mellan vetenskapsmän eller vetenskapliga institutioner som är registrerade av administrativ myndighet i deras hemland, av herbarieexemplar, andra konserverade, torkade eller inkapslade musciexemplar och levande växter försedda med etikett som är utfärdad eller godkänd av administrativ myndighet.

7. Administrativ myndighet i varje stat kan medge avvikelser från kraven i artiklarna III, IV och V och tillåta transport utan tillståndsbevis eller certifikat av exemplar som utgör en del av kringresande zoo, cirkus, menageri, växtutställning eller annan kringresande utställning under förutsättning att:

(a) exportören eller importören lämnar fullständiga uppgifter om dessa exemplar till den administrativa myndigheten;

(b) exemplaren tillhör en av de kategorier som anges i denna artikels mom. 2 eller 5; och

(c) den administrativa myndigheten har förvissat sig om att varje levande exemplar kommer att transporteras och omhändertas på ett sådant sätt att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt.

Article VIII

Measures to be Taken by the Parties

1. The Parties shall take appropriate measures to enforce the provisions of the present Convention and to prohibit trade in specimens in violation thereof. These shall include measures:

(a) to penalize trade in, or possession of, such specimens, or both; and

(b) to provide for the confiscation or return to the State of export of such specimens.

2. In addition to the measures taken under paragraph 1 of this Article, a Party may, when it deems it necessary, provide for any method of internal reimbursement for expenses incurred as a result of the confiscation of a specimen traded in violation of the measures taken in the application of the provisions of the present Convention.

3. As far as possible, the Parties shall ensure that specimens shall pass through any formalities required for trade with a minimum of delay. To facilitate such passage, a Party may designate ports of exit and ports of entry at which specimens must be presented for clearance. The Parties shall ensure further that all living specimens, during any period of transit, holding or shipment, are properly cared for so as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

4. Where a living specimen is confiscated as a result of measures referred to in paragraph 1 of this Article:

(a) the specimen shall be entrusted to a Management Authority of the State of confiscation;

(b) the Management Authority shall, after consultation with the State of export, return the specimen to that State at the expense of that State, or to a rescue centre or such other place as the Management Authority deems appropriate and consistent with the purposes of the present Convention; and

(c) the Management Authority may obtain the advice of a Scientific Authority, or may, whenever it considers it desirable,

Artikel VIII

Parternas åtgärder

1. Parterna skall vidta lämpliga åtgärder för att genomföra bestämmelserna i denna konvention och för att förbjuda handel med exemplar i strid med dessa bestämmelser. Åtgärderna skall innefatta:

(a) straffbeläggning av handel med, eller besittning av sådana exemplar eller bådadera; och

(b) konfiskation eller återsändande till exportlandet av sådana exemplar.

2. Utöver åtgärder vidtagna enligt denna artikels mom. 1, kan en Part när den finner det nödvändigt, meddela föreskrifter om inhemsk återbetalning av utgifter som uppstått till följd av konfiskering av exemplar som har varit föremål för handel i strid med åtgärder vidtagna för att genomföra bestämmelserna i denna konvention.

3. Parterna skall, så långt som möjligt, tillse att de formaliteter som krävs för handel med exemplar kan fullgöras med minsta möjliga dröjsmål. För att underlätta dessa formaliteter kan en Part utse bestämda export- och importorter genom vilka exemplaren måste passera för tullklarering. Parterna skall vidare tillse att varje levande exemplar under transit, uppehåll eller transport blir på lämpligt sätt omhändertaget så att risken för skada eller djurplågeri blir så liten som möjligt.

4. När ett levande exemplar konfiskeras som en följd av åtgärder vidtagna enligt denna artikels mom. 1 skall följande iakttagas:

(a) exemplaret skall överlämnas till administrativ myndighet i konfiskationslandet;

(b) den administrativa myndigheten skall, efter samråd med exportstaten, återsända exemplaret till denna på dess bekostnad eller överlämna det till en räddningsinstitution eller annan plats som den administrativa myndigheten finner lämplig och överensstämmande med denna konventions syften; och

(c) den administrativa myndigheten kan söka råd hos vetenskaplig myndighet eller, om det bedöms önskvärt samråda med

consult the Secretariat in order to facilitate the decision under sub-paragraph (b) of this paragraph, including the choice of a rescue centre or other place.

5. A rescue centre as referred to in paragraph 4 of this Article means an institution designated by a Management Authority to look after the welfare of living specimens, particularly those that have been confiscated.

6. Each Party shall maintain records of trade in specimens of species included in Appendices I, II and III which shall cover:

(a) the names and addresses of exporters and importers; and

(b) the number and type of permits and certificates granted; the States with which such trade occurred; the numbers or quantities and types of specimens, names of species as included in Appendices I, II and III and, where applicable, the size and sex of the specimens in question.

7. Each Party shall prepare periodic reports on its implementation of the present Convention and shall transmit to the Secretariat:

(a) an annual report containing a summary of the information specified in sub-paragraph (b) of paragraph 6 of this Article; and

(b) a biennial report on legislative, regulatory and administrative measures taken to enforce the provisions of the present Convention.

8. The information referred to in paragraph 7 of this Article shall be available to the public where this is not inconsistent with the law of the Party concerned.

Article IX

Management and Scientific Authorities

1. Each Party shall designate for the purposes of the present Convention:

(a) one or more Management Authorities competent to grant permits or certificates on behalf of that Party; and

Sekretariatet för att underlätta beslut enligt punkt (b), däribland valet av räddningsinstitution eller annat alternativ.

5. Med räddningsinstitution enligt denna artikels mom. 4 förstås en institution som är utsedd av administrativ myndighet för att ta hand om levande exemplar, särskilt sådana som har konfiskerats.

6. Varje Part skall föra register över handeln med exemplar av arter som upptagits i Bilaga I, II och III innehållande upplysningar om:

(a) exportörernas och importörernas namn och adresser; och

(b) de beviljade tillståndens och certifikatens antal och typ; de stater med vilka handel har bedrivits; exemplarens antal eller mängd samt typ, arternas namn såsom dessa upptagits i Bilaga I, II och III, och i tillämpliga fall, exemplarens storlek och kön.

7. Varje Part skall utarbeta periodiska rapporter rörande dess tillämpning av denna konvention och skall till Sekretariatet avge:

(a) en årlig rapport innehållande ett sammandrag av de upplysningar som anges i denna artikels mom. 6 punkt (b); och

(b) vartannat år en rapport om de lagstiftningsåtgärder och reglerande eller administrativa åtgärder som har vidtagits för att genomföra bestämmelserna i denna konvention.

8. De i denna artikels mom. 7 avsedda upplysningarna skall vara tillgängliga för allmänheten i den utsträckning det inte strider mot ifrågavarande Parts lag.

Artikel IX

De administrativa och vetenskapliga myndigheterna

1. Varje Part skall med anledning av denna konvention utse:

(a) en eller flera administrativa myndigheter med behörighet att bevilja tillstånd eller certifikat på Partens vägnar; och

(b) one or more Scientific Authorities.

2. A State depositing an instrument of ratification, acceptance, approval or accession shall at that time inform the Depositary Government of the name and address of the Management Authority authorized to communicate with other Parties and with the Secretariat.

3. Any changes in the designations or authorizations under the provisions of this Article shall be communicated by the Party concerned to the Secretariat for transmission to all other Parties.

4. Any Management Authority referred to in paragraph 2 of this Article shall if so requested by the Secretariat or the Management Authority of another Party, communicate to it impression of stamps, seals or other devices used to authenticate permits or certificates.

Article X

Trade with States not Party to the Convention

Where export or re-export is to, or import is from, a State not a party to the present Convention, comparable documentation issued by the competent authorities in that State which substantially conforms with the requirements of the present Convention for permits and certificates may be accepted in lieu thereof by any Party.

Article XI

Conference of the Parties

1. The Secretariat shall call a meeting of the Conference of the Parties not later than two years after the entry into force of the present Convention.

2. Thereafter the Secretariat shall convene regular meetings at least once every two years, unless the Conference decides otherwise, and extraordinary meetings at any time on the written request of at least one-third of the Parties.

3. At meetings, whether regular or extraordinary, the Parties shall review the im-

(b) en eller flera vetenskapliga myndigheter.

2. Då en stat deponerar sitt instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning skall den samtidigt underrätta depositarieregeringen om namn och adress på den administrativa myndighet som bemyndigats upprätthålla förbindelser med andra Parter och med Sekretariatet.

3. Varje ändring i fråga om utsedda myndigheter eller deras behörighet enligt bestämmelserna i denna artikel skall av vederbörande Part meddelas Sekretariatet för de andra Parternas underrättande.

4. Varje administrativ myndighet som avses i denna artikels mom. 2 skall, då Sekretariatet eller en annan Parts administrativa myndighet begär det, översända avtryck av stämplat eller sigill som används för att bekräfta tillståndsbevis eller certifikat.

Artikel X

Handel med stater som inte har tillträtt konventionen

Vid export eller reexport till, eller import från en stat som inte har tillträtt denna konvention, kan en dokumentation utfärdad av denna stats behöriga myndigheter i huvudsaklig överensstämmelse med de villkor som ställs i denna konvention för utfärdandet av tillståndsbevis och certifikat godtagas av Parterna i stället för sådana bevis och certifikat.

Artikel XI

Parternas konferens

1. Sekretariatet skall sammankalla Parternas konferens till ett möte senast två år efter det att denna konvention har trätt i kraft.

2. Sekretariatet skall därefter sammankalla till ordinarie möten minst en gång vartannat år, såvida konferensen inte bestämmer annorlunda, och till extraordinarie möten närhelst minst en tredjedel av Parterna skriftligen har begärt detta.

3. Vid såväl ordinarie som extraordinarie möten skall Parterna granska tillämpning-

plementation of the present Convention and may:

(a) make such provision as may be necessary to enable the Secretariat to carry out its duties;

(b) consider and adopt amendments to Appendices I and II in accordance with Article XV;

(c) review the progress made towards the restoration and conservation of the species included in Appendices I, II and III;

(d) receive and consider any reports presented by the Secretariat or by any Party; and

(e) where appropriate, make recommendations for improving the effectiveness of the present Convention.

4. At each regular meeting, the Parties may determine the time and venue of the next regular meeting to be held in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article.

5. At any meeting, the Parties may determine and adopt rules of procedure for the meeting.

6. The United Nations, its Specialized Agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not a Party to the present Convention, may be represented at meetings of the Conference by observers, who shall have the right to participate but not to vote.

7. Any body or agency technically qualified in protection, conservation or management of wild fauna and flora, in the following categories, which has informed the Secretariat of its desire to be represented at meetings of the Conference by observers, shall be admitted unless at least one-third of the Parties present object:

(a) international agencies or bodies, either governmental or non-governmental, and national governmental agencies and bodies; and

(b) national non-governmental agencies or bodies which have been approved for this purpose by the State in which they are located. Once admitted, these observers shall have the right to participate but not to vote.

en av denna konvention och kan:

(a) träffa de anstalter som krävs för att Sekretariatet skall kunna fullgöra sina uppgifter;

(b) behandla och anta ändringar i Bilaga I och II i överensstämmelse med artikel XV;

(c) granska de framsteg som gjorts i fråga om återuppbyggandet och bevarandet av de arter som upptagits i Bilaga I, II och III;

(d) motta och behandla rapporter från Sekretariatet eller Parterna; och

(e) då så är lämpligt utfärda rekommendationer för att förbättra denna konventions effektivitet.

4. Vid varje ordinarie möte kan Parterna bestämma tid och plats för det nästföljande ordinarie möte som skall avhållas enligt denna artikels mom. 2.

5. Vid varje möte kan Parterna bestämma och anta mötets arbetsordning.

6. Förenta nationerna, dess fackorgan och internationella atomenergiorganet, såväl som varje stat som inte har tillträtt denna konvention, kan låta sig representeras vid konferensens möten av observatörer, som skall ha rätt att delta i mötena utan rösträtt.

7. Varje organisation eller institution tillhörande någon av nedan angivna kategorier, som är tekniskt kvalificerad i fråga om skyddet, vården eller handhavandet av vilda djur och växter, och som till Sekretariatet har anmält önskemål om att vara representerad av observatörer vid konferensens möten, skall få tillträde såvida inte minst en tredjedel av de närvarande Parterna motsätter sig det:

(a) internationella institutioner eller organ, statliga eller icke-statliga, samt nationella statliga institutioner och organ; och

(b) nationella icke-statliga institutioner eller organ, som har godkänts för detta ändamål av den stat de tillhör.

När de har vunnit tillträde skall dessa observatörer ha rätt att delta i mötena utan rösträtt.

Article XII

The Secretariat

1. Upon entry into force of the present Convention, a Secretariat shall be provided by the Executive Director of the United Nations Environment Programme. To the extent and in the manner he considers appropriate, he may be assisted by suitable inter-governmental or non-governmental international or national agencies and bodies technically qualified in protection, conservation and management of wild fauna and flora.

2. The functions of the Secretariat shall be:

(a) to arrange for and service meetings of the Parties;

(b) to perform the functions entrusted to it under the provisions of Articles XV and XVI of the present Convention;

(c) to undertake scientific and technical studies in accordance with programmes authorized by the Conference of the Parties as will contribute to the implementation of the present Convention, including studies concerning standards for appropriate preparation and shipment of living specimens and the means of identifying specimens;

(d) to study the reports of Parties and to request from Parties such further information with respect thereto as it deems necessary to ensure implementation of the present Convention;

(e) to invite the attention of the Parties to any matter pertaining to the aims of the present Convention;

(f) to publish periodically and distribute to the Parties current editions of Appendices I, II and III together with any information which will facilitate identification of specimens of species included in those Appendices.

(g) to prepare annual reports to the Parties on its work and on the implementation of the present Convention and such other reports as meetings of the Parties may request;

(h) to make recommendations for the implementation of the aims and provisions of the present Convention, including the

Artikel XII

Sekretariatet

1. Då denna konvention träder i kraft skall ett Sekretariat ställas till förfogande av exekutivdirektören för Förenta nationernas miljöprogram. I den omfattning och på det sätt han finner skäligheten, kan han bistås av lämpliga internationella och nationella institutioner eller organ, statliga eller icke-statliga, som är tekniskt kvalificerade i fråga om skyddet, vården eller handhavandet av vilda djur och växter.

2. Sekretariatets uppgifter skall vara:

(a) att ordna Parternas möten och stå till tjänst vid dessa möten;

(b) att utföra de uppgifter, som tilldelats det enligt bestämmelserna i artiklarna XV och XVI i denna konvention;

(c) att företa vetenskapliga och tekniska studier i enlighet med program, som fastställts av Parternas konferens för att bidra till genomförandet av denna konvention, däribland studier angående normer för behandling och transport av levande exemplar samt tillvägagångssätt för identifiering av exemplar;

(d) att studera Parternas rapporter och från Parterna inhämta sådana ytterligare upplysningar som bedöms nödvändiga för att säkerställa genomförandet av denna konvention;

(e) att fästa Parternas uppmärksamhet på frågor av betydelse för denna konventions syften;

(f) att periodiskt utge och tillställa Parterna aktuella upplagor av Bilaga I, II och III tillsammans med sådana upplysningar som kan underlätta identifieringen av exemplar av de arter som har upptagits i dessa bilagor;

(g) att utarbeta årliga rapporter till Parterna om sitt arbete och om genomförandet av denna konvention samt sådana andra rapporter som Parterna kan ha begärt vid sina möten;

(h) att lägga fram rekommendationer rörande genomförandet av konventionens syften och bestämmelser, däribland informationsutbyte av vetenskaplig och teknisk natur;

exchange of information of a scientific or technical nature;

(i) to perform any other function as may be entrusted to it by the Parties.

Article XIII

International Measures

1. When the Secretariat in the light of information received is satisfied that any species included in Appendices I or II is being affected adversely by trade in specimens of that species or that the provisions of the present Convention are not being effectively implemented, it shall communicate such information to the authorized Management Authority of the Party or Parties concerned.

2. When any Party receives a communication as indicated in paragraph 1 of this Article, it shall, as soon as possible, inform the Secretariat of any relevant facts insofar as its laws permit and, where appropriate, propose remedial action. Where the Party considers that an inquiry is desirable, such inquiry may be carried out by one or more persons expressly authorized by the Party.

3. The information provided by the Party or resulting from any inquiry as specified in paragraph 2 of this Article shall be reviewed by the next Conference of the Parties which may make whatever recommendations it deems appropriate.

Article XIV

Effect on Domestic Legislation and International Conventions

1. The provisions of the present Convention shall in no way affect the right of Parties to adopt:

(a) stricter domestic measures regarding the conditions for trade, taking possession or transport of specimens of species included in Appendices I, II and III, or the complete prohibition thereof; or

(b) domestic measures restricting or prohibiting trade, taking possession, or transport of species not included in Appendices I, II or III.

2. The provisions of the present Conven-

(i) att fullgöra varje annan uppgift som Parterna kan ålägga det.

Artikel XIII

Internationella åtgärder

1. När Sekretariatet på grundval av mottagna upplysningar finner att en art som upptagits i Bilaga I eller II ogynnsamt påverkas av handeln med exemplar av den arten, eller att bestämmelserna i denna konvention inte genomförs effektivt, skall det underrätta vederbörande Parts eller Parters behöriga administrativa myndigheter.

2. När en Part mottar ett meddelande enligt denna artikels mom. 1, skall den snarast möjligt, och i den omfattning som dess lagar medger det, upplysa Sekretariatet om alla relevanta fakta och i förekommande fall föreslå avhjälpande åtgärder. Om Parten anser att en utredning är önskvärd, kan en sådan företas av en eller flera personer som uttryckligen bemyndigats därtill av Parten.

3. De upplysningar som har lämnats av Parten eller som framkommit vid sådan utredning, som avses i denna artikels mom. 2, skall behandlas vid nästföljande möte med Parternas konferens, som kan framlägga de rekommendationer den finner lämpliga.

Artikel XIV

Återverkningar på inhemsk lagstiftning och internationella konventioner

1. Bestämmelserna i denna konvention skall inte på något sätt påverka Parternas rätt att anta:

(a) strängare inhemska föreskrifter rörande villkoren eller totalförbud för handel med, besittning eller transport av exemplar av arter som är upptagna i Bilaga I, II och III; eller

(b) inhemska föreskrifter som begränsar eller förbjuder handel med, besittning eller transport av arter som inte är upptagna i Bilaga I, II eller III.

2. Bestämmelserna i denna konvention

tion shall in no way affect the provisions of any domestic measures or the obligations of Parties deriving from any treaty, convention, or international agreement relating to other aspects of trade, taking possession, or transport of specimens which is in force or subsequently may enter into force for any Party including any measure pertaining to the Customs, public health, veterinary or plant quarantine fields.

3. The provisions of the present Convention shall in no way affect the provisions of, or the obligations deriving from, any treaty, convention or international agreement concluded or which may be concluded between States creating a union or regional trade agreement establishing or maintaining a common external customs control and removing customs control between the parties thereto insofar as they relate to trade among the States members of that union or agreement.

4. A State party to the present Convention, which is also party to any other treaty, convention or international agreement which is in force at the time of the coming into force of the present Convention and under the provisions of which protection is afforded to marine species included in Appendix II, shall be relieved of the obligations imposed on it under the provisions of the present Convention with respect to trade in specimens of species included in Appendix II that are taken by ships registered in that State and in accordance with the provisions of such other treaty, convention or international agreement.

5. Notwithstanding the provisions of Articles III, IV and V, any export of a specimen taken in accordance with paragraph 4 of this Article shall only require a certificate from a Management Authority of the State of introduction to the effect that the specimen was taken in accordance with the provisions of the other treaty, convention or international agreement in question.

6. Nothing in the present Convention shall prejudice the codification and development of the law of the sea by the United Nations Conference on the Law of the Sea convened pursuant to Resolution 2750 C (XXV) of the General Assembly of the United Nations nor the present or future

skall inte på något sätt påverka de inhemska bestämmelser eller Parternas förpliktelser enligt de fördrag, konventioner eller internationella avtal som berör andra aspekter av handel med, besittning eller transport av exemplar och är i kraft eller kan komma att träda i kraft för någon Part, däribland föreskrifter om tullväsendet, den allmänna hälsovården samt veterinär- eller växtkarantän.

3. Bestämmelserna i denna konvention skall inte på något sätt påverka bestämmelser eller förpliktelser i fördrag, konventioner eller internationella avtal som ingåtts eller kan komma att ingås mellan stater för att bilda en union eller ett regionalt handelsområde, innebärande att det etableras eller upprätthålls en gemensam yttre tullkontroll och att den inbördes tullkontrollen mellan staterna avvecklas, såvitt angår handeln mellan de stater som är medlemmar av unionen eller området.

4. En till denna konvention ansluten stat som också är ansluten till annat fördrag, annan konvention eller annat internationellt avtal, som är i kraft vid tidpunkten för denna konventions ikraftträdande och enligt vars bestämmelser skydd erbjuds marina arter som är upptagna i Bilaga II, skall vara befriad från de förpliktelser som åvilar den enligt bestämmelserna i denna konvention såvitt angår handeln med sådana exemplar av arter som är upptagna i Bilaga II och som tas av fartyg registrerade i den staten i överensstämmelse med bestämmelserna i nämnda andra fördrag, konvention eller internationella avtal.

5. Oaktat bestämmelserna i artikel III, IV och V, krävs vid export av ett exemplar som tagits i enlighet med denna artikels mom. 4, endast ett certifikat utfärdat av administrativ myndighet i införselstaten, varav framgår att exemplaret tagits i enlighet med bestämmelserna i ifrågavarande andra fördrag, konvention eller internationella avtal.

6. Intet i denna konvention skall föregripa havsrättens kodifiering och utveckling vid den havsrättskonferens som Förenta nationerna skall hålla enligt Förenta nationernas generalförsamlings resolution 2750 C (XXV), ej heller föregrips någon stats nuvarande eller framtida anspråk och

claims and legal views of any State concerning the law of the sea and the nature and extent of coastal and flag State jurisdiction.

Article XV

Amendments to Appendices I and II

1. The following provisions shall apply in relation to amendments to Appendices I and II at meetings of the Conference of the Parties:

(a) Any Party may propose an amendment to Appendix I or II for consideration at the next meeting. The text of the proposed amendment shall be communicated to the Secretariat at least 150 days before the meeting. The Secretariat shall consult the other Parties and interested bodies on the amendment in accordance with the provisions of sub-paragraphs (b) and (c) of paragraph 2 of this Article and shall communicate the response to all Parties not later than 30 days before the meeting.

(b) Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of Parties present and voting. For these purposes "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote. Parties abstaining from voting shall not be counted among the two-thirds required for adopting an amendment.

(c) Amendments adopted at a meeting shall enter into force 90 days after that meeting for all Parties except those which make a reservation in accordance with paragraph 3 of this Article.

2. The following provisions shall apply in relation to amendments to Appendices I and II between meetings of the Conference of the Parties:

(a) Any Party may propose an amendment to Appendix I or II for consideration between meetings by the postal procedures set forth in this paragraph.

(b) For marine species, the Secretariat shall, upon receiving the text of the proposed amendment, immediately communicate it to the Parties. It shall also consult inter-governmental bodies having a function in relation to those species especially with a

rättsliga uppfattning rörande havsrätten samt arten och omfattningen av kuststats och flaggstats jurisdiktion.

Artikel XV

Ändringar i Bilaga I och II

1. Följande bestämmelser skall gälla i fråga om ändringar i Bilaga I och II vid möten med Parternas konferens.

(a) Varje Part kan föreslå en ändring i Bilaga I och II för behandling vid följande möte. Texten till ändringsförslaget skall vara inkommen till Sekretariatet senast 150 dagar före mötet. Sekretariatet skall rådfråga övriga Parter och intresserade organ i överensstämmelse med bestämmelserna i denna artikels mom. 2 punkterna (b) och (c) och skall meddela svaren till alla Parter senast 30 dagar före mötet.

(b) Ändringar skall antas med två-tredjedelars majoritet av de Parter som är närvarande och röstar. I detta sammanhang skall med "Parter som är närvarande och röstar" förstås de närvarande Parter som avger en jakande eller nekande röst. Parter som avstår från röstning skall inte inräknas bland de två-tredjedelar som krävs för att ändringen skall antas.

(c) Ändringar som antagits vid ett möte skall träda i kraft 90 dagar efter detta möte för alla Parter utom för dem som reserverar sig i enlighet med denna artikels mom. 3.

2. Följande bestämmelser skall gälla i fråga om ändringar i Bilaga I och II mellan möten med Parternas konferens:

(a) Varje Part kan föreslå en ändring i Bilaga I och II för behandling mellan möten genom den röstning per korrespondens som beskrivs i detta moment.

(b) I fråga om marina arter skall Sekretariatet efter mottagandet av texten till ändringsförslaget omgående delge Parterna denna. Sekretariatet skall även rådfråga mellanstatliga organ som befattar sig med dessa arter i syfte att erhålla sådana veten-

view to obtaining scientific data these bodies may be able to provide and to ensuring co-ordination with any conservation measures enforced by such bodies. The Secretariat shall communicate the views expressed and data provided by these bodies and its own findings and recommendations to the Parties as soon as possible.

(c) For species other than marine species, the Secretariat shall, upon receiving the text of the proposed amendment, immediately communicate it to the Parties, and, as soon as possible thereafter, its own recommendations.

(d) Any Party may, within 60 days of the date on which the Secretariat communicated its recommendations to the Parties under sub-paragraphs (b) or (c) of this paragraph, transmit to the Secretariat any comments on the proposed amendment together with any relevant scientific data and information.

(e) The Secretariat shall communicate the replies received together with its own recommendations to the Parties as soon as possible.

(f) If no objection to the proposed amendment is received by the Secretariat within 30 days of the date the replies and recommendations were communicated under the provisions of sub-paragraph (e) of this paragraph, the amendment shall enter into force 90 days later for all Parties except those which make a reservation in accordance with paragraph 3 of this Article.

(g) If an objection by any Party is received by the Secretariat, the proposed amendment shall be submitted to a postal vote in accordance with the provisions of sub-paragraphs (h), (i) and (j) of this paragraph.

(h) The Secretariat shall notify the Parties that notification of objection has been received.

(i) Unless the Secretariat receives the votes for, against or in abstention from at least one-half of the Parties within 60 days of the date of notification under sub-paragraph (h) of this paragraph, the proposed amendment shall be referred to the next meeting of the Conference for further consideration.

(j) Provided that votes are received from one-half of the Parties, the amendment

skapliga data som dessa organ kan tillhandahålla och för att säkerställa samordning med skyddsåtgärder som genomförs av dessa organ. Sekretariatet skall snarast möjligt vidarebefordra till Parterna de synpunkter och data som erhållits från dessa organ tillsammans med sina egna bedömningar och rekommendationer.

(c) I fråga om andra arter än de marina skall Sekretariatet efter mottagandet av texten till ändringsförslaget omgående delge Parterna denna och därefter snarast möjligt meddela dem sina egna rekommendationer.

(d) Varje Part kan inom 60 dagar från den dag då Sekretariatet meddelade Parterna sina rekommendationer i enlighet med punkterna (b) och (c) i detta moment tillställa Sekretariatet kommentarer till ändringsförslaget tillsammans med därtill hörande vetenskapliga data och upplysningar.

(e) Sekretariatet skall snarast möjligt delge Parterna erhållna svar tillsammans med sina egna rekommendationer.

(f) Om ingen invändning mot ändringsförslaget har mottagits av Sekretariatet inom 30 dagar från den dag då Sekretariatet meddelade svaren och rekommendationerna i enlighet med punkt (c) i detta moment, skall ändringen träda i kraft 90 dagar därefter för alla Parter utom för dem som reserverar sig i enlighet med denna artikels mom. 3.

(g) Om Sekretariatet mottar en invändning skall ändringsförslaget underkastas en röstning per korrespondens enligt bestämmelserna i punkterna (h), (i) och (j) i detta moment.

(h) Sekretariatet skall underrätta Parterna om att en invändning har mottagits.

(i) Såvida Sekretariatet inte erhåller jakande, nekande eller avstående röster från minst hälften av Parterna inom 60 dagar från dagen för underrättelsen enligt punkt (h) i detta moment, skall ändringsförslaget hänskjutas till nästföljande möte med konferensen för vidare behandling.

(j) Förutsatt att röster har mottagits från hälften av Parterna, skall ändringen antas

shall be adopted by a two-thirds majority of Parties casting an affirmative or negative vote.

(k) The Secretariat shall notify all Parties of the result of the vote.

(l) If the proposed amendment is adopted it shall enter into force 90 days after the date of the notification by the Secretariat of its acceptance for all Parties except those which make a reservation in accordance with paragraph 3 of this Article.

3. During the period of 90 days provided for by sub-paragraph (c) of paragraph 1 or sub-paragraph (1) of paragraph 2 of this Article any Party may by notification in writing to the Depositary Government make a reservation with respect to the amendment. Until such reservation is withdrawn the Party shall be treated as a State not a party to the present Convention with respect to trade in the species concerned.

Article XVI

Appendix III and Amendments thereto

1. Any party may at any time submit to the Secretariat a list of species which it identifies as being subject to regulation within its jurisdiction for the purpose mentioned in paragraph 3 of Article II. Appendix III shall include the names of the Parties submitting the species for inclusion therein, the scientific names of the species so submitted, and any parts or derivatives of the animals or plants concerned that are specified in relation to the species for the purposes of sub-paragraph (b) of Article I.

2. Each list submitted under the provisions of paragraph 1 of this Article shall be communicated to the Parties by the Secretariat as soon as possible after receiving it. The list shall take effect as part of Appendix III 90 days after the date of such communication. At any time after the communication of such list, any Party may by notification in writing to the Depositary Government enter a reservation with respect to any species or any parts or derivatives, and until such reservation is withdrawn,

med två-tredjedelars majoritet av de Parter som avger jakande eller nekande röst.

(k) Sekretariatet skall underrätta alla Parter om resultatet av omröstningen.

(l) Om den föreslagna ändringen antas, skall den träda i kraft 90 dagar efter Sekretariatets meddelande härom för alla Parter utom för dem som reserverar sig i enlighet med denna artikels mom. 3.

3. Under den tidsperiod på 90 dagar som fastställs i denna artikels mom. 1 punkt (c) eller mom. 2 punkt (1) kan varje Part genom skriftlig anmälan till depositarieregeringen reservera sig mot ändringen. Till dess att reservationen har tagits tillbaka, skall Parten behandlas som en icke-part i fråga om handeln med de berörda arterna.

Artikel XVI

Bilaga III och ändringar i denna

1. Varje Part kan när som helst till Sekretariatet inlämna en lista, i vilken anges arter som är föremål för reglering inom dess jurisdiktion för det ändamål som nämns i artikel II mom. 3. Bilaga III skall innehålla namnen på de Parter som anmält arterna för införande i denna, dessa arters vetenskapliga namn, och de delar och produkter av berörda djur eller växter, som är uttryckligt angivna för dessa arter i enlighet med artikel I punkt (b).

2. Varje lista som inlämnats i enlighet med bestämmelserna i denna artikels mom. 1 skall av Sekretariatet snarast möjligt efter mottagandet delges Parterna. Listan träder i kraft såsom del av Bilaga III 90 dagar efter dagen för denna delgivning. När som helst efter mottagandet av en sådan lista kan en Part genom skriftlig underrättelse till depositarieregeringen anmäla en reservation angående en art eller delar eller produkter därav. Till dess att en sådan reservation har tagits tillbaka, skall staten behandlas som

the State shall be treated as a State not a Party to the present Convention with respect to trade in the species or part or derivative concerned.

3. A Party which has submitted a species for inclusion in Appendix III may withdraw it at any time by notification to the Secretariat which shall communicate the withdrawal to all Parties. The withdrawal shall take effect 30 days after the date of such communication.

4. Any Party submitting a list under the provisions of paragraph 1 of this Article shall submit to the Secretariat a copy of all domestic laws and regulations applicable to the protection of such species, together with any interpretations which the Party may deem appropriate or the Secretariat may request. The Party shall, for as long as the species in question is included in Appendix III, submit any amendments of such laws and regulations or any new interpretations as they are adopted.

Article XVII

Amendments of the Convention

1. An extraordinary meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the Secretariat on the written request of at least one-third of the Parties to consider and adopt amendments to the present Convention. Such amendments shall be adopted by a two-thirds majority of Parties present and voting. For these purposes "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote. Parties abstaining from voting shall not be counted among the two-thirds required for adopting an amendment.

2. The text of any proposed amendment shall be communicated by the Secretariat to all Parties at least 90 days before the meeting.

3. An amendment shall enter into force for the Parties which have accepted it 60 days after two-thirds of the Parties have deposited an instrument of acceptance of the amendment with the Depositary Government. Thereafter, the amendment shall enter into force for any other Party 60

en icke-part i fråga om handel med ifrågasvarande art eller del eller produkt därav.

3. En Part som har anmält en art för införande i Bilaga III kan när som helst återkalla en sådan anmälan genom skriftligt meddelande till Sekretariatet som skall underrätta alla Parterna om återkallelsen. Återkallelsen skall träda i kraft 30 dagar efter den dag då denna underrättelse lämnas.

4. Varje Part som inlämnar en lista enligt bestämmelserna i denna artikels mom. 1 skall tillställa Sekretariatet ett exemplar av alla inhemska lagar och förordningar som är tillämpliga på skyddet av sådana arter, jämte de kommentarer som Parten finner skäligen eller som Sekretariatet kan begära. Parten skall, så länge arten i fråga är upptagen i Bilaga III, anmäla alla ändringar i dessa lagar och förordningar eller nya kommentarer, när sådana har antagits.

Artikel XVII

Ändringar i konventionen

1. Ett extraordinärt möte med Parternas konferens skall sammankallas av Sekretariatet på skriftlig anmodan av minst en tredjedel av Parterna för att behandla och anta ändringar i denna konvention. Sådana ändringar skall antas med två-tredjedelars majoritet av de Parter som är närvarande och röstar. I detta sammanhang skall med "Parter som är närvarande och röstar" förstås Parter som avger en jakande eller nekande röst. Parter som avstår från att rösta skall inte inräknas bland de två-tredjedelar som krävs för att ändringen skall antas.

2. Sekretariatet skall delge Parterna texten till varje ändringsförslag senast 90 dagar före mötet.

3. En ändring skall träda i kraft för de Parter som har godkänt den 60 dagar efter det att två-tredjedelar av Parterna har deponerat sina instrument om dess godkännande hos depositarieregeringen. Därefter skall ändringen träda i kraft för varje annan Part 60 dagar efter det att denna Part de-

days after that Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

Article XVIII

Resolution of Disputes

1. Any dispute which may arise between two or more Parties with respect to the interpretation or application of the provisions of the present Convention shall be subject to negotiation between the Parties involved in the dispute.

2. If the dispute cannot be resolved in accordance with paragraph 1 of this Article, the Parties may, by mutual consent, submit the dispute to arbitration, in particular that of the Permanent Court of Arbitration at The Hague, and the Parties submitting the dispute shall be bound by the arbitral decision.

Article XIX

Signature

The present Convention shall be open for signature at Washington until 30th April 1973 and thereafter at Berne until 31st December 1974.

Article XX

Ratification, Acceptance, Approval

The present Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the Swiss Confederation which shall be the Depositary Government.

Article XXI

Accession

The present Convention shall be open indefinitely for accession. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary Government.

Article XXII

Entry into Force

1. The present Convention shall enter into force 90 days after the date of deposit of the tenth instrument of ratification,

ponerat sitt instrument om dess godkännande.

Artikel XVIII

Lösning av tvister

1. Varje tvist som uppstår mellan två eller flera Parter rörande tolkningen eller tillämpningen av bestämmelserna i denna konvention skall bli föremål för förhandlingar mellan de berörda Parterna.

2. Om tvisten inte kan lösas i enlighet med denna artikels mom. 1, kan Parterna överenskomma att hänskjuta tvisten till skiljedom, i synnerhet till Permanenta skiljedomstolen i Haag, och de Parter som så gör skall vara bundna av skiljedomen.

Artikel XIX

Undertecknande

Denna konvention skall stå öppen för undertecknande i Washington till den 30 april 1973 och därefter i Bern till den 31 december 1974.

Artikel XX

Ratifikation, godtagande, godkännande

Denna konvention skall ratificeras, godtas eller godkännas. Instrument om ratifikation, godtagande eller godkännande skall deponeras hos den schweiziska regeringen, som skall vara depositarieregering.

Artikel XXI

Anslutning

Denna konvention skall ständigt stå öppen för anslutning. Anslutningsinstrument skall deponeras hos depositarieregeringen.

Artikel XXII

Ikraftträdande

1. Denna konvention skall träda i kraft 90 dagar efter den dag då det tionde instrumentet om ratifikation, godtagande, god-

acceptance, approval or accession, with the Depositary Government.

2. For each State which ratifies, accepts or approves the present Convention or accedes thereto after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the present Convention shall enter into force 90 days after the deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article XXIII

Reservations

1. The provisions of the present Convention shall not be subject to general reservations. Specific reservations may be entered in accordance with the provisions of this Article and Articles XV and XVI.

2. Any State may, on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, enter a specific reservation with regard to:

(a) any species included in Appendix I, II or III; or

(b) any parts or derivatives specified in relation to a species included in Appendix III.

3. Until a Party withdraws its reservation entered under the provisions of this Article, it shall be treated as a State not a party to the present Convention with respect to trade in the particular species or parts or derivatives specified in such reservation.

Article XXIV

Denunciation

Any Party may denounce the present Convention by written notification to the Depositary Government at any time. The denunciation shall take effect twelve months after the Depositary Government has received the notification.

Article XXV

Depositary

1. The original of the present Convention, in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each ver-

kännande eller anslutning deponerats hos depositarieregeringen.

2. För varje stat som ratificerar, godtar, godkänner eller ansluter sig till denna konvention efter deponeringen av det tionde instrumentet om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning skall denna konvention träda i kraft 90 dagar efter det att denna stat deponerar sitt instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning.

Artikel XXIII

Reservationer

1. Bestämmelserna i denna konvention kan inte bli föremål för generella reservationer. Särskilda reservationer kan göras i enlighet med bestämmelserna i denna artikel och artiklarna XV och XVI.

2. Varje stat kan vid deponeringen av sitt instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning anmäla en särskild reservation rörande:

(a) envar art som upptagits i Bilaga I, II eller III; eller

(b) envar del eller produkt som anges i anslutning till de arter som upptagits i Bilaga III.

3. Till dess att en Part återkallar en reservation som den anmält i enlighet med bestämmelserna i denna artikel, skall den behandlas som en icke-part med avseende på handel med den art, del eller produkt, som anges i reservationen.

Artikel XXIV

Uppsägning

Varje Part kan när som helst säga upp denna konvention genom skriftligt meddelande till depositarieregeringen. Uppsägningen träder i kraft 12 månader efter det att depositarieregeringen har mottagit meddelandet.

Artikel XXV

Depositarie

1. Originalen till denna konvention på engelska, franska, kinesiska, spanska och tyska språken, vilka alla versioner äger lika

sion being equally authentic, shall be deposited with the Depositary Government, which shall transmit certified copies thereof to all States that have signed it or deposited instruments of accession to it.

2. The Depositary Government shall inform all signatory and acceding States and the Secretariat of signatures, deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, entry into force of the present Convention, amendments thereto, entry and withdrawal of reservations and notifications of denunciation.

3. As soon as the present Convention enters into force, a certified copy thereof shall be transmitted by the Depositary Government to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized to that effect, have signed the present Convention.

DONE at Washington this third day of March, One Thousand Nine Hundred and Seventy-three.

vitsord, skall deponeras hos depositarieregeringen, som skall överlämna bestyrkta avskrifter till alla stater som har undertecknat den eller deponerat anslutningsinstrument.

2. Depositarieregeringen skall underrätta alla stater som har undertecknat eller anslutit sig till konventionen samt Sekretariatet om undertecknanden och depositioner av instrument om ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning, om konventionens ikraftträdande, om ändringar i den och om anmälningar och återtaganden av reservationer samt om uppsägningar.

3. Så snart denna konvention träder i kraft skall depositarieregeringen överlämna bestyrkt avskrift av konventionen till Förenta nationernas sekretariat för registrering och offentliggörande i enlighet med artikel 102 i Förenta nationernas stadga.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade befullmäktigade ombud, som vederbörligen bemyndigats därtill, undertecknat denna konvention.

SOM SKEDDE i Washington den tredje mars nittonhundrasjuttiotre.

APPENDIX I

Interpretation:

1. Species included in this Appendix are referred to:

- (a) by the name of the species; or
- (b) as being all of the species included in a higher taxon or designated part thereof.

2. The abbreviation "spp." is used to denote all species of a higher taxon.

3. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.

4. An asterisk (*) placed against the name of a species or higher taxon indicates that one or more geographically separate populations, sub-species or species of that taxon are included in Appendix II and that these populations, sub-species or species are excluded from Appendix I.

5. The symbol (—) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon indicates the exclusion from that species or taxon of designated geographically separate populations, sub-species or species as follows:

- 101 *Lemur catta*
- 102 Australian population

6. The symbol (+) followed by a number placed against the name of a species denotes that only a designated geographically separate population or sub-species of that species is included in this Appendix, as follows:

- + 201 Italian population only

7. The symbol (†) placed against the name of a species or higher taxon indicates that the species concerned are protected in accordance with the International Whaling Commission's schedule of 1972.

BILAGA I

Förklaring:

1. Arter i denna bilaga är upptagna

- (a) med angivande av artens namn, eller
- (b) såsom tillhörande en högre indelning eller angiven del därav.

2. Förkortningen "spp." betecknar alla arter av en högre indelning.

3. Andra hänvisningar till högre indelning än arter förekommer endast för orientering eller klassificering.

4. En asterisk (*) i anslutning till art eller högre indelning, anger att en eller flera geografiskt skilda populationer, underarter eller arter av ifrågavarande indelning är upptagna i Bilaga II och således undantagna från Bilaga I.

5. Minustecken (—) följt av ett tal i anslutning till en art eller högre indelning, anger att arten, underarten eller geografisk population är undantagen, nämligen

- 101 *Lamur catta*
- 102 Australiensisk population

6. Plustecken (+) följt av ett tal betyder att endast en geografisk population eller underart är upptagen på listan, nämligen:

- + 201 endast italiensk population

7. Symbolen (†) anger att ifrågavarande art eller indelning skyddas enligt den internationella valfångstkommissionens förteckning 1972.

FAUNA

MAMMALIA

(däggdjur)

MARSUPIALIA

(pungdjur)

Macropodidae

Macropus parma

Onychogalea frenata

O. lunata

Lagorchestes hirsutus

Lagostrophus fasciatus

Caloprymnus campestris

Bettongia penicillata

B. lesueur

B. tropica

Phalangeridae

Wyulda squamicaudata

Burramyidae

Burramys parvus

Vombatidae

Lasiorhinus gillespiei

Peramelidae

Perameles bougainville

Chaeropus ecaudatus

Macrotis lagotis

M. leueura

Dasyuridae

Planigale tenuirostris

P. subtilissima

Sminthopsis psammophila

S. longicaudata

Antechinomys laniger

Myrmecobius fasciatus rufus

Thylacinidae

Thylacinus cynocephalus

PRIMATES

(apor o. halvapor)

Lemuridae

Lemur spp. — 101 Lemur catta

Lepilemur spp.

Hapalemur spp.

Allocebus spp.

Cheirogaleus spp.

Microcebus spp.

Phaner spp.

Indridae

Indri spp.

Propithecis spp.

Avahi spp.

Daubentoniidae

Daubentonia madagascariensis

Callithricidae

Leontopithecus (Leontideus) spp.

Callimico goeldii

Cebidae

Saimiri oerstedii

Chiropotes albinus

Cacajao spp.

Alouatta palliata (villosa)

Ateles geoffroyi frontatus

A. g. panamensis

Brachyteles arachnoides

Cercopithecidae

Cercocebus galeritus galeritus

Macaca silenus

Colobus badius rufomitratus

C. b. kirkii

Presbytis geei

P. pileatus

P. entellus

Nasalis larvatus

Simias concolor

Pygathrix nemaeus

Hylobatidae

Hylobates spp.

Symphalangus syndactylus

Pongidae

Pongo pygmaeus pygmaeus

P. p. abelii

Gorilla gorilla

EDENTATA

(bältor, myrslokar o. trögdjur)

Dasypodidae

Priodontes giganteus (≈maximus)

PHOLIDOTA

(myrkottar)

Manidae

Manis temmincki

LAGOMORPHA

(harar)

Leporidae

Romerolagus diazi

Caprolagus hispidus

RODENTIA

(gnagare)

Sciuridae

Cynomys mexicanus

Castoridae*Castor fiber birulaia**Castor canadensis mexicanus***Muridae***Zyomys pedunculatus**Leporillus conditor**Pseudomys novaehollandiae**P. praeconis**P. shortridgei**P. fumeus**P. occidentalis**P. fieldi**Notomys aquilo**Xeromys myoides***Chinchillidae***Chinchilla brevicaudata boliviana***CETACEA**

(valar)

Platanistidae*Platanista gangetica***Eschrichtidae***/ Eschrichtius robustus (glaucus)***Balaenopteridae***/ Balaenoptera musculus**/ Megaptera novaeangliae***Balaenidae***/ Balaena mysticetus**/ Eubalaena spp.***CARNIVORA**

(rovdjur)

Canidae*Canis lupus monstrabilis**Vulpes velox hebes***Viverridae***Prionodon pardicolor***Ursidae***Ursus americanus emmonsii**U. arctos pruinosus**U. arctos + 201**U. a. nelsoni***Mustelidae***Mustela nigripes**Lutra longicaudis (platensis/annectens)**L. felina**L. provocax**Pteronura brasiliensis**Aonyx microdon**Enhydra lutris nereis***Hyaenidae***Hyaena brunnea*

Felidae

Felis planiceps

F. nigripes

F. concolor coryi

F. c. costaricensis

F. c. cougar

F. temmincki

F. bengalensis bengalensis

F. yagouaroundi cacomitli

F. y. fossata

F. y. panamensis

F. y. tolteca

F. pardalis mearnsi

F. p. mitis

F. wiedii nicaraguae

F. w. salvinia

F. tigrina oncilla

F. marmorata

F. jacobita

F. (Lynx) rufa escuinapae

Neofelis nebulosa

*Panthera tigris**

P. pardus

P. uncia

P. onca

Acinonyx jubatus

PINNIPEDIA

(sälar)

Phocidae

Monachus spp.

Mirounga angustirostris

PROBOSCIDEA

(elefanter)

Elephantidae

Elephas maximus

SIRENIA

(sirendjur)

Dugongidae

Dugong dugon — 102

Trichechidae

Trichechus manatus

T. inunguis

PERISSODACTYLIA

(hovdjur)

Equidae

Equus przewalskii

E. hemionus hemionus

E. h. khur

E. zebra zebra

Tapiridae

Tapirus pinchaque

T. bairdii

T. indicus

Rhinocerotidae

Rhinoceros unicornis

R. sondaicus

Didermocerus sumatrensis

Ceratotherium simum cottoni

ARTIODACTYLA

(klövdjur)

Suidae

Sus salvanius

Babyrousa babyrussa

Camelidae

Vicugna vicugna

Camelus bactrianus

Cervidae

Moschus moschiferus moschiferus

Axis (Hyelaphus) porcinus annamiticus

A. (Hyelaphus) calamianensis

A. (Hyelaphus) kuhlii

Cervus duvauceli

C. eldi

C. elaphus hanglu

Hippocamelus bisulcus

H. antisiensis

Blastoceros dichotomus

Ozotoceros bezoarticus

Pudu pudu

Antilocapridae

Antilocapra americana sonoriensis

A. a. peninsularis

Bovidae

Bubalus (Anoa) mindorensis

B. (Anoa) depressicornis

B. (Anoa) quarlesi

Bos gaurus

B. (grunniens) mutus

Novibos (Bos) sauveli

Bison bison athabasca

Kobus leche

Hippotragus niger variari

Oryx leucoryx

Damaliscus dorcas dorcas

Saiga tatarica mongolica

Nemorhaedus goral

Capricornis sumatraensis

Rupicapra rupicapra ornata

Capra falconeri jerdoni

C. f. megaceros

C. f. chiltanensis

Ovis orientalis ophion

O. ammon hodgsoni

O. vignei

AVES

(fåglar)

TINAMIFORMES

(stubbstjärthöns)

Tinamidae

Tinamus solitarius

PODICIPEDIFORMES

(doppingar)

Podicipedidae

Podilymbus gigas

PROCELLARIIFORMES

(liror o. albatrosser)

Diomedeidae

Diomedea albatrus

PELECANIFORMES

(ärfotade fåglar)

Sulidae

Sula abbotti

Fregatidae

Fregata andrewsi

CICONIIFORMES

(storkar, ibisar o. flamingos)

Ciconiidae

Ciconia ciconia boyciana

Threskiornithidae

Nipponia nippon

ANSERIFORMES

(änder, gäss o. svanar)

Anatidae

Anas aucklandica nesiotis

Anas oustaleti

Anas laysanensis

Anas diazi

Cairina scutulata

Rhodonessa caryophyllacea

Branta canadensis leucopareia

Branta sandvicensis

FALCONIFORMES

(dagrovfåglar)

Cathartidae

Vultur gryphus

Cymnogyphus californianus

Accipitridae

Pithecophaga jefferyi

Harpia harpyja

Haliaetus l. leucocephalus

Haliaetus heliaca adalberti

Haliaetus albicilla groenlandicus

Falconidae

Falco peregrinus anatum

Falco peregrinus tundrius

Falco peregrinus peregrinus

Falco peregrinus babylicus

GALLIFORMES

(hönsfåglar)

Megapodiidae

Macrocephalon maleo

Cracidae

Crax blumenbachii

Pipile p. pipile

Pipile jacutinga

Mitu mitu mitu

Oreophasis derbianus

Tetraonidae

Tympanuchus cupido attwateri

Phasianidae

Colinus virginianus ridgwayi

Tragopan blythii

Tragopan caboti

Tragopan melanocephalus

Lophophorus sclateri

Lophophorus lhuysii

Lophophorus impejanus

Crossoptilon mantchuricum

Crossoptilon crossoptilon

Lophura swinhoii

Lophura imperialis

Lophura edwardsii

Symaticus ellioti

Symaticus humiae

Symaticus mikado

Polyplectron emphanum

Tetraogallus tibetanus

Tetraogallus caspius

Cyrtonyx montezumae merriami

GRUIFORMES

(tranor, rallar o. trappar)

Gruidae

Grus japonensis

Grus leucogeranus

Grus americana

Grus canadensis pulla

Grus canadensis nesiotis

Grus nigricollis

Grus vipio

Grus monacha

Rallidae

Tricholimnas sylvestris

Rhinochetidae

Rhinochetos jubatus

Otididae

Eupodotis bengalensis

CHARADRIIFORMES

(vadare, mäsar o. alkor)

Scolopacidae

Numenius borealis

Tringa guttifer

Laridae

Larus relictus

COLUMBIFORMES
(duvor)

Columbidae

Ducula mindorensis

PSITTACIFORMES
(papegojor)

Psittacidae

Strigops habroptilus

Rhynchopsitta pachyrhyncha

Amazona leucocephala

Amazona vittata

Amazona guildingii

Amazona versicolor

Amazona imperialis

Amazona rhodocorytha

Amazona petrei petrei

Amazona vinacea

Pyrrhura cruentata

Anodorhynchus glaucus

Anodorhynchus leari

Cyanopsitta spixii

Pionopsitta pileata

Aratinga guaruba

Psittacula krameri echo

Psephotus pulcherrimus

Psephotus chrysoterygius

Neophema chrysogaster

Neophema splendida

Cyanoramphus novaezelandiae

Cyanoramphus auriceps forbesi

Geopsittacus occidentalis

Psittacus erithacus princeps

APODIFORMES
(skärrfåglar)

Trochilidae

Ramphodon dohrnii

TROGONIFORMES
(trogoner)

Trogonidae

Pharomachrus mocinno mocinno

Pharomachrus mocinno costaricensis

STRIGIFORMES
(ugglor)

Strigidae

Otus gurneyi

CORACIIFORMES
(blåkråkor m. fl.)

Bucerotidae

Rhinoplax vigil

PICIFORMES
(hackspettar)

Picidae

Dryocopus javensis richardsii

Campephilus imperialis

PASSERIFORMES
(tättingar)

Cotingidae

Cotinga maculata

Xipholena atropurpurea

Pittidae

Pitta kochi

Atrichornithidae

Atrichornis clamosa

Muscicapidae

Picathartes gymnocephalus

Picathartes oreas

Psophodes nigrogularis

Amytornis goyderi

Dasyornis brachypterus longirostris

Dasyornis broadbenti littoralis

Sturnidae

Leucopsar rothschildi

Meliphagidae

Meliphaga cassidix

Zosteropidae

Zosterops albogularis

Fringillidae

Spinus cucullatus

AMPHIBIA
(amfibier)

URODELA
(salamandrar)

Cryptobranchidae

Andrias (=Megalobatrachus) davidianus japonicus

Andrias (=Megalobatrachus) davidianus davidianus

SALIENTIA
(grodor o. paddor)

Bufonidae

Bufo superciliaris

Bufo periglenes

Nectophrynoides spp.

Atelopodidae

Atelopus varius zeteki

REPTILIA
(kräddjur)

CROCODYLIA
(krokodiler)

Alligatoridae

Alligator mississippiensis

Alligator sinensis

Melanosuchus niger

Caiman crocodilus apaporiensis

Caiman latirostris

Crocodylidae

Tomistoma schlegelii

Osteolaemus tetraspis tetraspis

Osteolaemus tetraspis osborni

Crocodylus cataphractus

Crocodylus siamensis

Crocodylus palustris palustris

Crocodylus palustris kimbula

Crocodylus novaeguineae mindorensis

Crocodylus intermedius

Crocodylus rhombifer

Crocodylus moreletii

Crocodylus niloticus

Gavialidae

Gavialis gangeticus

TESTUDINATA
(sköldpaddor)

Emydidae

Batagur baska

Geoclemmys (=Damonina) hamiltonii

Geoemyda (=Nicoria) tricarinata

Kachuga tecta tecta

Morenia ocellata

Terrapene coahuila

Testudinidae

Geochelone (=Testudo) elephantopus

Geochelone (=Testudo) geometrica

Geochelone (=Testudo) radiata

Geochelone (=Testudo) yniphora

Cheloniidae

Eretmochelys imbricata imbricata

Lepidochelys kempii

Trionychidae

Lissemys punctata punctata

Trionyx ater

Trionyx nigricans

Trionyx gangeticus

Trionyx hurum

Chelidae

Pseudemadura umbrina

LACERTILIA
(ödlor)

Varanidae

Varanus komodoensis

Varanus flavescens

Varanus bengalensis

Varanus griseus

SERPENTES
(ormar)

Boidae

Epicrates inornatus inornatus

Epicrates subflavus

Python molurus molurus

RHYNCHOCEPHALIA
(bryggödlor)

Sphenodontidae

Sphenodon punctatus

PISCES
(fiskar)

ACIPENSERIFORMES
(störar)

Acipenseridae

Acipenser brevirostrum

Acipenser oxyrhynchus

OSTEOGLOSSIFORMES
(bentungade fiskar)

Osteoglossidae

Scleropages formosus

SALMONIFORMES
(laxar)

Salmonidae

Coregonus alpenae

CYPRINIFORMES
(karpar)

Catostomidae

Chasmistes cujus

Cyprinidae

Probarbus jullieni

SILURIFORMES
(malar)

Schilbeidae

Pangasianodon gigas

PERCIFORMES
(abborrar)

Percidae

Stizostedion vitreum glaucum

MOLLUSCA
(blötdjur)

NAIADOIDA
(sötvattenmusslor)

Unionidae

Unio (Megaloniais) nickliniana

Unio (Lampsilis) tampicoensis tecomatensis

Villosa (=Micromya) trabalis

Conradilla caelata

Dromus dromas

Epioblasma (=Dysnomia) florentina curtisi

Epioblasma (=Dysnomia) florentina florentina

Epioblasma (=Dysnomia) sampsoni

Epioblasma (=Dysnomia) sulcata perobliqua

Epioblasma (=Dysnomia) torulosa gubernaculum

Epioblasma (=Dysnomia) torulosa torulosa

Epioblasma (=Dysnomia) turgidula

Epioblasma (=Dysnomia) walkeri

Fusconaia cuneolus

Fusconaia edgariana

Lampsilis higginsii

Lampsilis orbiculata orbiculata

Lampsilis satura

Lampsilis virescens

Plethobasis cicatricosus

Plethobasis cooperianus

Pleurobema plenum

Potamilus (=Proptera) capax

Quadrula intermedia

Quadrula sparsa

Toxolasma (=Carunculina) cylindrella

F L O R A

ARACEAE

- | | | |
|---------------------|---|--------|
| Alocacia sanderiana | } | (taro) |
| Alocasia zebrina | | |

CARYOCARACEAE

- Caryocar costaricense (Costarica-nöt)

CARYOPHYLLACEAE

- Gymnocarpus przewalskii (—)
- Melandrium mongolicum (mongolblära)
- Silene mongolica (mongolglim)
- Stellaria pulvinata (puderstjärnblomma)

CUPRESSACEAE

- Pilgerodendron uviferum (sydcypress)

CYCADACEAE

- | | | |
|---------------------|---|---------------|
| Encephalartos spp. | } | (kottepalmer) |
| Microcycas calocoma | | |
| Stangeria eriopus | | |

GENTIANACEAE

- Prepusa hookeriana (—)

HUMIRIACEAE

- Vantanea barbourii (—)

JUGLANDACEAE

- Engelhardtia pterocarpa (vingvalnöt)

LEGUMINOSAE

Ammopiptanthus mongolicum

Cynometra hemitomophylla

Platymiscium pleiostachyum

LILIACEAE

Aloe albida

Aloe pillansii

Aloe polyphylla

Aloe thorncroftii

Aloe vossii

}
- (aloe)
}

MELASTOMACEAE

Lavoisiera itambana (—)

MELIACEAE

Guarea longipetiola (—)

Tachigalia versicolor (—)

MORACEAE

Batocarpus costaricense (—)

ORCHIDACEAE

Cattleya jongheana

Cattleya skinneri

Cattleya trianae

Didiciea cunninghamii

Laelia lobata

Lycaste virginalis var. *alba*

Peristeria elata

}
- (orkidéer)
}

PINACEAE

<i>Abies guatemalensis</i>	}	(ädelgranar)
<i>Abies nebrodensis</i>		

PODOCARPACEAE

<i>Podocarpus costalis</i>	}	(monsungranar)
<i>Podocarpus parlatorei</i>		

PROTEACEAE

<i>Orothamnus zeyheri</i>	(—)
<i>Protea odorata</i>	(—)

RUBIACEAE

<i>Balmea stormae</i>	(—)
-----------------------	-----

SAXIFRAGACEAE (GROSSULARIACEAE)

<i>Ribes sardoum</i>	(sardinskt vinbär)
----------------------	--------------------

TAXACEAE

<i>Fitzroya cupressoides</i>	(sydlärkträd)
------------------------------	---------------

ULMACEAE

<i>Celtis aetnensis</i>	(bäralm)
-------------------------	----------

WELWITSCHIACEAE

<i>Welwitschia bainesii</i>	(welwitschia)
-----------------------------	---------------

ZINGIBERACEAE

<i>Hedychium philippinense</i>	(kanonviska)
--------------------------------	--------------

APPENDIX II

Interpretation:

1. Species included in this Appendix are referred to:

- (a) by the name of the species; or
- (b) as being all of the species included in a higher taxon or designated part thereof.

2. The abbreviation "spp." is used to denote all the species of a higher taxon.

3. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.

4. An asterisk (*) placed against the name of a species or higher taxon indicates that one or more geographically separate populations, sub-species or species of that taxon are included in Appendix I and that these populations, sub-species or species are excluded from Appendix II.

5. The symbol (#) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon designates parts or derivatives which are specified in relation thereto for the purposes of the present Convention as follows:

- # 1 designates root
- # 2 designates timber
- # 3 designates trunks

6. The symbol (—) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon indicates the exclusion from that species or taxon of designated geographically separated populations, sub-species, species or groups of species as follows:

— 101 Species which are not succulents

7. The symbol (+) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon denotes that only designated geographically separate populations, sub-species or species of that species or taxon are included in this Appendix as follows:

- + 201 All North American sub-species
- + 202 New Zealand species
- + 203 All species of the family in the Americas.

BILAGA II

Förklaring:

1. Arter i denna bilaga är upptagna antingen

- (a) med angivande av artens namn, eller
- (b) såsom tillhörande en högre indelning eller angiven del därav.

2. Förkortningen "spp." betecknar alla arter av en högre indelning.

3. Andra hänvisningar till högre indelning än arter förekommer endast för orientering eller klassificering.

4. En asterisk (*) i anslutning till en art eller högre indelning, anger att en eller flera geografiskt skilda populationer, underarter eller arter av ifrågavarande indelning är upptagna i Bilaga I och således undantagna från Bilaga II.

5. Symbolen (#) följt av ett tal anger delar eller produkter av ifrågavarande art eller högre indelning som omfattas av denna konvention, nämligen:

- # 1 anger rötter
- # 2 anger timmer
- # 3 anger hela trädstammar

6. Minustecknet (—) följt av ett tal, i anslutning till en art eller högre indelning, anger att arterna, underarterna eller geografiska populationerna är undantagna från den högre indelningen, nämligen:

— 101 arter som inte är "suckulenta" är undantagna

6. Minustecken (—) följt av ett tal, i anslutning till en art eller högre indelning, betyder att endast vissa geografiska populationer, underarter eller arter eller indelningar är upptagna på listan, nämligen:

- + 201 alla nordamerikanska underarter
- + 202 nyzeeändska arter
- + 203 alla arter av familjen i Nord- och Sydamerika.

F A U N A

MAMMALIA
(däggdjur)

MARSUPIALIA
(pungdjur)

Macropodidae

Dendrolagus inustus

Dendrolagus ursinus

INSECTIVORA
(insektsätare)

Erinaceidae

Erinaceus frontalis

PRIMATES
(apor o. halvapor)

Lemuridae

Lemur catta

Lorisidae

Nycticebus coucang

Loris tardigradus

Cebidae

Cebus capucinus

Cercopithecidae

Macaca sylvanus

Colobus badius gordonorum

Colobus verus

Rhinopithecus roxellanae

Presbytis johnii

Pongidae

Pan paniscus

Pan troglodytes

EDENTATA
(bältor, myrslokar o. trögdjur)

Myrmecophagidae

Myrmecophaga tridactyla

Tamandua tetradactyla chapadensis

Bradypodidae

Bradypus boliviensis

PHOLIDOTA
(myrkottar)

Manidae

Manis crassicaudata

Manis pentadactyla

Manis javanica

LAGOMORPHA
(harar)

Leporidae

Nesolagus netscheri

RODENTIA
(gnagare)

Heteromyidae

Dipodomys phillipsii phillipsii

Sciuridae

Ratufa spp.

Lariscus hosei

Castoridae

Castor canadensis frondator

Castor canadensis repentinus

Cricetidae

Ondatra zibethicus bernardi

Canidae

Canis lupus pallipes

Canis lupus irremotus

Canis lupus crassodon

Chrysocyon brachyurus

Cuon alpinus

Ursidae

Ursus (Thalarcos) maritimus

Ursus arctos + 201

Helarcos malayanus

Procyonidae

Ailurus fulgens

Mustelidae

Martes americana atrata

Viveridae

Prionodon linsang

Cynogale bennetti

Helogale derbianus

Felidae

*Felis yagouaroundi**

Felis colocolo pajeros

Felis colocolo crespai

Felis colocolo budini

Felis concolor missoulensis

Felis concolor mayensis

Felis concolor azteca

Felis serval

Felis lynx isabellina

*Felis wiedii**

*Felis pardalis**

*Felis tigrina**

Felis (=Caracal) caracal

Panthera leo persica

Panthera tigris altaica (=amurensis)

PINNIPEDIA

(sälar)

Otariidae

Arctocephalus australis

Arctocephalus galapagoensis

Arctocephalus philippii

Arctocephalus townsendi

Phocidae

Mirounga australis

Mirounga leonina

TUBULIDENTATA
(jordsvin)

Orycteropidae

Orycteropus afer

SIRENIA
(sirendjur)

Dugongidae

Dugong dugon (australian population)

Trichechidae

Trichechus senegalensis

PERISSODACTYLA
(hovdjur)

Equidae

*Equus hemionus**

Tapiridae

Tapirus terrestris

Rhinocerotidae

Diceros bicornis

ARTIODACTYLA
(klövdjur)

Hippopotamidae

Choeropus liberiensis

Cercidae

Cervus elaphus bactrianus

Pudu mephistophiles

Antilocapridae

Antilocapra americana mexicana

Bovidae

Cephalophus monticola

Oryx (tao) dammah

Addax nasomaculatus

Pantholops hodgsoni

*Capra falconeri**

*Ovis ammon**

Ovis canadensis

AVES
(fåglar)

SPHENISCIFORMES
(pingviner)

Spheniscidae

Spheniscus demersus

RHEIFORMES
(nandustrutsar)

Rheidae

Rhea americana albescens

Pterocnemia pennata pennata

Pterocnemia pennata garleppi

TINAMIFORMES
(stubbstjärthöns)

Tinamidae

Rhynchotus rufescens rufescens

Rhynchotus rufescens pallescens

Rhynchotus rufescens maculicollis

CICONIIFORMES
(storkar, ibisar o. flamingos)

Ciconiidae

Ciconia nigra

Threskornithidae

Geronticus calvus

Platalea leucorodia

Phoenicopteridae

Phoenicopterus ruber chilensis

Phoenicoparrus andinus

Phoenicoparrus jamesi

PELECANIFORMES
(årfotade fåglar)

Pelecanidae

Pelecanus crispus

ANSERIFORMES
(änder, gäss o. svanar)

Anatidae

Anas aucklandica aucklandica

Anas aucklandica chlorotis

Anas bernieri

Dendrocygna arborea

Sarkidiornis melanotos

Anser albifrons gambelli

Cygnus buccinator

Cygnus bewickii jankowskii

Cygnus melancoryphus

Coscoroba coscoroba

Branta ruficollis

FALCONIFORMES
(dagrovfåglar)

Accipitridae

Gypaetus barbatus meridionalis

Aquila chrysaetos

Falconidae

All species*

GALLIFORMES
(hönsfåglar)

Megapodiidae

Megapodius freycinet nicobariensis

Megapodius freycinet abbotti

Tetraonidae

Tympanuchus cupido pinnatus

Phasianidae

Francolinus ochropectus

Francolinus swierstrai

Catreus wallichii

Polyplectron malacense

Polyplectron germaini

Polyplectron bicalcaratum

Gallus sonnerati

Argusianus argus

Ithaginis cruentus

Cyrtonyx montezumae montezumae

Cyrtonyx montezumae mearnsi

GRUIFORMES

(tranor, rallar o. trappar)

Gruidae

Balearica regulorum

Grus canadensis pratensis

Rallidae

Gallirallus australis hectori

Otididae

Chlamydotis undulata

Choriotis nigriceps

Otis tarda

CHARADRIIFORMES

(vadare, mäsar o. alkor)

Scolopacidae

Numenius tenuirostris

Numenius minutes

Laridae

Larus brunneicephalus

COLUMBIFORMES

(duvor)

Columbidae

Gallicolumba luzonica

Goüra cristata

Goüra scheepmakeri

Goüra victoria

Caloenas nicobarica pelewensis

PSITTACIFORMES

(papegojor)

Psittacidae

Coracopsis nigra barklyi

Procopeia personata

Eunymphicus cornutus

Cyanoramphus unicolor

Cyanoramphus novaezelandiae

Cyanoramphus malherbi

Poicephalus robustus

Tanygnathus luzoniensis

Probosciger aterrimus

CUCULIFORMES

(gökar)

Musophagidae

Turaco corythaix

Gallirex porphyreolophus

STRIGIFORMES

(ugglor)

Strigidae

Otus nudipes newtoni

CORACIFORMES

(blåkråkor m. fl.)

Bucerotidae

Buceros rhinoceros rhinoceros

Buceros bicornis

Buceros hydrocorax hydrocorax

Aceros narcondami

PICIFORMES

(hackspettar)

Picidae

Picus squamatus flavirostris

PASSERIFORMES

(tättingar)

Cotingidae

Rupicola rupicola

Rupicola peruviana

Pittidae

Pitta brachyura nympha

Hirundinidae

Pseudochelidon sirintarae

Paradisaeidae

All species

Muscicapidae

Muscicapa ruecki

Fringillidae

Spinus yarrellii

AMPHIBIA
(amfibier)

URODELA
(salamandrar)

Ambystomidae

Ambystoma mexicanum

Ambystoma dumerillii

Ambystoma lermaensis

SALIENTIA
(grodor o. paddor)

Bufonidae

Bufo retiformis

REPTILIA (kröldjur)

CROCODYLIA (krokodiler)

Alligatoridae

Caiman crocodilus crocodilus

Caiman crocodilus yacare

Caiman crocodilus fuscus
(includes chiapasius)

Paleosuchus palpebrosus

Paleosuchus trigonatus

Crocodylidae

Crocodylus johnsoni

Crocodylus novaeguineae novaeguineae

Crocodylus porosus

Crocodylus acutus

TESTUDINATA (sköldpaddor)

Emydidae

Clemmys muhlenbergi

Testudinidae

Chersine spp.

Geochelone spp.*

Gopherus spp.

Homopus spp.

Kinixys spp.

Malacochersus spp.

Pyxis spp.

Testudo spp.*

Cheloniidae

Caretta caretta

Chelonia mydas

Chelonia depressa

Eretmochelys imbricata bissa

Lepidochelys olivacea

Dermochelidae

Dermochelys coriacea

Pelomedusidae

Podocnemis spp.

LACERTILIA (ödlor)

Teiidae

Cnemidophorus hyperythrus

Iguanidae

Conolophus pallidus

Cololophus subcristatus

Amblyrhynchus cristatus

Phrynosoma coronatum blainvillei

Helodermatidae

Heloderma suspectum

Heloderma horridum

Varanidae

Varanus spp.*

SERPENTES

(ormar)

Boidae

Epicrates cenchris cenchris

Eunectes notaeus

Constrictor constrictor

Python spp.*

Colubridae

Cyclagras gigas

Pseudoboa cloelia

Elachistodon westermanni

Thamnophis elegans hammondi

PISCES
(fiskar)

ACIPENSERIFORMES
(störar)

Acipenseridae

Acipenser fulvescens

Acipenser sturio

OSTEOGLOSSIFORMES
(bentungade fiskar)

Osteoglossidae

Arapaima gigas

SALMONIFORMES
(laxar)

Salmonidae

Stenodus leucichthys leucichthys

Salmo chrysogaster

CYPRINIFORMES
(karpar)

Cyprinidae

Plagopterus argentissimus

Ptychocheilus lucius

ATHERINIFORMES
(tandkarpar m. fl.)

Cyprinodontidae

Cynolebias constanciae

Cynolebias marmoratus

Cynolebias minimus

Cynolebias opalescens

Cynolebias splendens

Poeciliidae

Xiphophorus couchianus

COELACANTHIFORMES
(kvastfeningar)

Coelacanthidae

Latimeria chalumnae

CERATODIFORMES
(lungfiskar)

Ceratodidae

Neoceratodus forsteri

MOLLUSCA
(blötdjur)

NAIADOIDA
(sötvattenmusslor)

Unionidae

Cyprogenia aberti

Epioblasma (=Dysnomia) *torulosa rangiana*

Fusconaia subrotunda

Lampsilis brevicula

Lexingtonia dolabelloides

Pleorobema clava

STYLOMMATOPHORA
(lungsnäckor)

Camaenidae

Papustyla (=Papuina) *pulcherrima*

Paraphantidae

Paraphanta spp. + 202

PROSOBRANCHIA
(framgälade snäckor)

Hydrobiidae

Coahuilix hubbsi

Cochliopina milleri

Durangonella coahuilae

Mexipyrgus carranzae

Mexipyrgus churinceanus

Mexipyrgus escobedae

Mexipyrgus lugoi

Mexipyrgus mojarralis

Mexipyrgus multilineatus

Mexithauma quadripaludium

Nymphophilus minckleyi

Paludiscala caramba

INSECTA
(insekter)

LEPIDOPTERA
(fjärilar)

Papilionidae

Parnassius apollo apollo

F L O R A

APOCYNACEAE

Pachypodium spp. (—)

ARALIACEAE

Panax quinquefolium (amerikansk ginseng)

ARAUCARIACEAE

Araucaria araucana (brödgran)

CACTACEAE

Cactaceae spp. +203 (kaktusar)

Rhipsalis spp. (mistelkaktusar)

COMPOSITAE

Saussurea lappa # 1 (kardborreskära)

CYATHEACEAE

<i>Cyathea</i> (<i>Hemitelia</i>) <i>capensis</i>	# 3	} (trädormbunkar)
<i>Cyathea dredgei</i>	# 3	
<i>Cyathea mexicana</i>	# 3	
<i>Cyathea</i> (<i>Alsophila</i>) <i>salvinii</i>	# 3	

DIOSCOREACEAE

Dioscorea deltoidea # 1 (vild yams)

EUPHORBIACEAE

Euphorbia spp. —101 (kaktuseuphorbior)

FAGACEAE

Quercus copeyensis # 2 (copeyek)

LEGUMINOSAE

Thermopsis mongolica (lupinväppling)

LILIACEAE

Aloe spp.* (aloe)

MELIACEAE

Swietenia humilis # 2 (ähta mahogny)

ORCHIDACEAE

*Spp.** (orkidéer)

PALMAE

Arenga ipot (vild sagopalm el. piassaya)

Phoenix hanceana var. *philippinensis* (filippinsk dadelpalm)

Zalacca clemensiana (zalaccapalm)

PORTULACACEAE

Anacampseros spp. (—)

PRIMULACEAE

Cyclamen spp. (vildcyklamen)

SOLANACEAE

Solanum sylvestris (vildpotatis)

STERCULIACEAE

Basiloxylon excelsum # 2 (—)

VERBENACEAE

Caryopteris mongolica (vingnöt)

ZYGOPHYLLACEAE

Guaiacum sanctum # 2 (—)

Bilaga IV

CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN ENDANGERED SPECIES
OF WILD FAUNA AND FLORA

EXPORT PERMIT NO. _____

Exporting Country:

Valid Until: (Date)

This permit is issued to: _____

address: _____

who declares that he is aware of the provisions of the Convention, for the purpose of exporting:

(specimen(s), or part(s) or derivative(s) of specimen(s))¹

of a species listed in Appendix I

Appendix II

Appendix III of the Convention as specified below.)

(bred in captivity or cultivated in _____)²

This (these) specimen(s) is (are) consigned to: _____

address: _____ country: _____

at _____ on _____

(signature of the applicant for the permit)

at _____ on _____

(stamp and signature of the Management Authority
issuing the export permit)

¹ Indicate the type of product

² Delete if not applicable

Description of the specimen(s) or part(s) or derivative(s) of specimen(s), including any mark(s) affixed:

Living Specimens

Species (scientific and common name)	Number	Sex	Size (or volume)	Mark (if any)

Parts or Derivatives			
Species (scientific and common name)	Quantity	Type of Goods	Mark (if any)

Stamps of the authorities inspecting:

(a) on exportation

(b) on importation¹

¹ This stamp voids this permit for further trade purposes, and this permit shall be surrendered to the Management Authority.

